

EZC18



EZC35



EZC60



EZC25



EZC45



EZC80



ES

Nevera con compresor de alto rendimiento y refrigerador

Instrucciones de utilización y de seguridad

HU

Nagy teljesítményű kompresszoros hűtő- és fagyasztókészülék

Kezelési és biztonsági utalások

SK

Chladiaci a mraziaci box s vysokým výkonom kompresora

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny

PT

Geleira por compressão de alta potência

Instruções de utilização e de segurança

SI

Visoko zmogljiva kompresorska hladilna in zamrzovalna naprava

Navodila za upravljanje in varnostna opozorila

HR

Snažan učinkoviti kompresijski uređaj za hlađenje i zamrzavanje

Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost

PL

Wysokiej wydajności chłodziarka i zamrażarka z kompresorem

Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa

CZ

Vysoce výkonný kompresorový chladič a mrazič přístroj

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny

ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	27
PT	Instruções de utilização e de segurança	Página	30
PL	Wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa	Strona	33
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	36
SI	Navodila za upravljanje in varnostna opozorila	Stran	39
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	42
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	45
HR	Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost	Stranica	48

EZetil 12/24V +100-240V Nevera con compresor de alto rendimiento y refrigerador

● Introducción

Se ha decidido por la compra de una nevera con compresor y refrigerador Ezetil. Le agradecemos su confianza y esperamos que disfrute de este producto de gran calidad.

El manual de instrucciones forma parte del producto. Este contiene información importante sobre seguridad, modo de empleo y de desecho. Antes de utilizar el aparato familiarícese con la información de uso y seguridad. Utilice el aparato únicamente como se describe y para los fines indicados. En caso de entregar el aparato a terceros, adjunte también toda la documentación.

El fabricante no se hace responsable de los daños causados por un uso distinto al indicado o por un empleo inadecuado.

● Uso adecuado

Las nuevas neveras con compresor y refrigeradores, DC 12/24 y AC 100-240V (más ahorrativas, clase de eficiencia A+), cumplen con la nueva normativa DIN EN 62552:2013-08.

La nevera con compresor y refrigerador es ideal para enfriar y congelar alimentos. El aparato también puede utilizarse en barcas.

Utilización a 12/24V:

El rango de temperatura interna de la nevera puede ir de entre +10 a -18°C (con una temperatura exterior máxima de 25°C = Delta T máx.= 43°) (Delta T= diferencia entre la temperatura exterior y la interior).

Utilización a 100-240V:

Sistema de ahorro de energía (clase de eficiencia A+), temperatura interna ajustable entre 0°C y 10°C.

Si desea establecer una temperatura más baja funcionando a 100-240V, puede indicar la temperatura requerida pulsando el botón boost. Tenga en cuenta que en este caso utilizará bastante más energía que en el modo normal (eco). Por esto, la función boost está limitada a una duración de 72 h, lo que significa que pasado este tiempo la nevera vuelve a la temperatura establecida anteriormente en el modo normal.

Este aparato está diseñado para un uso doméstico o similar, como por ejemplo:

- En cocinas de personal de tiendas, oficinas y otras zonas de trabajo.
- En la agricultura.
- En hoteles, moteles y otros lugares de hospedaje.
- En pensiones.
- En servicios de catering o en otras aplicaciones comerciales.

● Características técnicas

Ver placa de características del producto o la hoja de datos adjunta.

● Volumen de suministro

- Nevera con compresor y refrigerador
- Cable de conexión 12/24V ---
- Cable de conexión 100-240V \sim (según modelo, ver hoja de datos del producto o placa de características)
- Manual de instrucciones

● Instrucciones generales de seguridad

⚠ ¡PELIGRO!

- En embarcaciones: En caso de conexión a la red eléctrica, asegúrese de que la fuente de suministro está asegurada con un interruptor FI.

⚠ ¡ADVERTENCIA! Si el aparato presenta daños visibles, no lo ponga en funcionamiento en ningún caso.

- Si se estropea el cable de conexión del aparato, este deberá ser sustituido por el fabricante, su servicio de atención al cliente o por un técnico cualificado para así evitar posibles peligros.
- Las reparaciones del aparato únicamente pueden llevarse a cabo por personal cualificado. Las reparaciones inadecuadas pueden conllevar daños importantes.
- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años, así como por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o con escasa experiencia o conocimientos sobre el aparato, siempre que sean supervisados o se les haya instruido sobre el uso seguro del mismo y comprendan los posibles peligros. Los niños no deben jugar con el aparato. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser llevadas a cabo por niños sin la supervisión correspondiente.
- No guarde materiales inflamables en el producto, como por ej. aerosoles con gases propulsores inflamables.

⚠ ¡PRECAUCIÓN! ¡Desconecte el aparato de la fuente de alimentación!

- Antes de limpiarlo
- Después de cada uso

⚠ ¡ATENCIÓN!

- Compare la indicación de tensión de la placa de características/hoja de datos del producto con la fuente de alimentación disponible.
- Conecte el aparato únicamente como se indica:
 - con el cable de conexión DC a una fuente energética de 12V --- (por ej. el mechero de un vehículo)
 - con el cable de conexión DC a una fuente energética de 24V --- (por ej. el mechero de un camión)
 - o con el cable de conexión AC a una fuente energética de 100-240V \sim (enchufe de una casa)
- Nunca quite el enchufe de la toma de corriente de 12V --- o de 100-240V \sim tirando del cable.

● Seguridad durante el funcionamiento del aparato

PRECAUCIÓN:

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable y el cabezal de enchufe estén secos.
- No coloque el producto cerca de fuegos abiertos o de fuentes de calor.

PELIGRO DE SOBRECALENTAMIENTO:

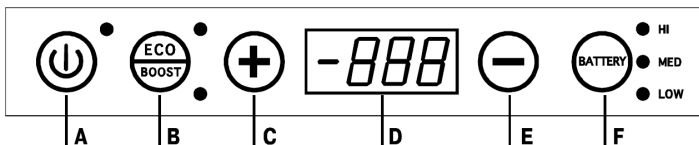
- Asegúrese siempre de que el calor producido durante el funcionamiento puede salir correctamente. Procure que el aparato esté suficientemente bien separado de paredes u objetos de modo que el aire pueda circular sin obstáculos.
- No introduzca líquidos o hielo en el recipiente interior.
- Nunca sumerja el aparato en agua.
- Asegúrese de que los orificios de ventilación no quedan cubiertos por nada.
- Proteja el aparato y el cable ante el calor y la humedad.

NOTA:

Únicamente utilice y transporte el aparato en posición vertical. Se permite una inclinación de hasta 30°C.

● Modo de empleo

Todos los elementos necesarios para la utilización del producto están recogidos en un resumen en la parte superior de la nevera:



- A = interruptor de encendido / apagado
B = interruptor de selección "eco/boost"
Eco: Funcionamiento normal de ahorro
Boost: Función de refrigeración rápida (mayor consumo eléctrico)
C = botón de selección para configurar la temperatura deseada/aumentar la temperatura 1 °C
D = indicación digital de la temperatura deseada/alcanzada en el sensor incorporado
E = botón de selección para configurar la temperatura deseada/reducir la temperatura 1 °C
F = configuración de la sensibilidad de respuesta del monitor de batería incorporado (ver tabla de la hoja de datos)

INDICACIÓN:

Antes de la puesta en funcionamiento, recomendamos por motivos de higiene limpiar la nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo. Además, no guarde alimentos sin envoltorio o fiambra.

- Coloque el aparato en una superficie fuerte y plana.
- Una vez seleccionada la fuente de energía correspondiente, conecte el cable de conexión de 12/24V o el cable 100-240V.
- Encienda la nevera pulsando el interruptor de encendido/apagado (A).
- Puede elegir la temperatura deseada en pasos de 1 °C con los botones de selección (C y E) pulsando el botón "+" o "-" hasta que se muestre la temperatura deseada (por ej. 8 °C). Al soltar el botón de selección, quedará confirmado el valor establecido con un parpadeo. A continuación, se muestra la temperatura interior actualizada del sensor incorporado y el aparato sigue enfriando el interior hasta alcanzar la temperatura deseada. El espacio de refrigeración tiene zonas de diferentes temperaturas. La pantalla muestra un valor medio aproximado.
- Al pulsar al mismo tiempo los botones "+" y "-" se cambia el indicador de temperatura de "C" (Celsius) a "F" (Fahrenheit).
- Mediante la "función Memory" el aparato almacena la última temperatura de refrigeración configurada. Si se apaga la nevera y luego vuelve a encenderse (sin configurar una nueva temperatura), el aparato recupera y establece la última temperatura utilizada.

● Funcionamiento con corriente alterna de 100-240V

- **Antes de realizar la conexión y la puesta en funcionamiento, compruebe que la tensión de red coincida con la tensión de funcionamiento del aparato indicada en la placa de características.**
- El aparato está configurado de fábrica para que en el modo normal (eco) pueda establecerse una temperatura interior de entre +10 °C y 0 °C. Si desea establecer una temperatura interior menor de 0 °C y comenzar la función de congelado, puede hacerlo con la función "boost". Tras pulsar el botón "boost", la temperatura interior puede configurarse hasta a -18 °C con ayuda del botón de selección. Tras 72 horas la función "boost" se desconecta de forma automática y la nevera vuelve a cambiar al modo de ahorro y a la temperatura establecida anteriormente.

● Funcionamiento con corriente continua a 12/24V

- **Antes de realizar la conexión y la puesta en funcionamiento, compruebe que la tensión de red coincida con la tensión de funcionamiento del aparato indicada en la placa de características.**
- Revise que al menos la fuente de alimentación esté asegurada con 15 A (12 V) o 7,5 A (24 V).

Con un funcionamiento de más de 12/24V, la temperatura interior puede establecerse entre +10 °C y -18 °C con ayuda del botón de selección.

Los monitores de batería incorporados se encargan de vigilar que mientras el motor esté parado la tensión de batería no baje del valor correspondiente.

Si la fuente de alimentación es una batería de arranque se recomienda seleccionar la posición "high". Los valores establecidos en la hoja de datos adjunta se refieren a las conexiones del compresor y no tienen en cuenta posibles pérdidas de tensión en los cables:

- Separe de inmediato el aparato de la batería si se utiliza un cargador rápido.
Funcionamiento en camiones: Apague el aparato antes de inclinar la cabina del conductor.

Obtendrá información sobre la sensibilidad de respuesta de las distintas configuraciones de los monitores de batería de la hoja de datos técnicos adjunta.

● Consejos para ahorrar energía

- Elija un lugar con buena ventilación y protegido de la luz solar para colocar el aparato.
- Introduzca en la nevera solo productos previamente refrigerados.
- No abra la nevera más de lo necesario.
- Asegúrese de que la nevera no esté demasiado llena y que pueda circular bien el aire entre los productos.
- Evite que la temperatura interior sea demasiado baja sin necesidad.

● Desbloqueo de las bisagras de la tapa (solo modelos 18, 25, 35, 45)

Si utiliza el aparato en un lugar con capacidad espacial limitada para el uso de la tapa, puede desbloquear las bisagras de esta para poder retirarla completamente si lo desea.

Desenrosque el cierre de la tapa con un destornillador según como se indica en la imagen. A continuación podrá quitar e insertar la tapa con un ángulo de apertura de aprox. 20°.



● Mantenimiento, limpieza y almacenaje

- Para la limpieza del producto no utilice productos corrosivos, sino un paño húmedo y un jabón suave.

- Antes de proceder a la limpieza quite el cable de conexión de la fuente de energía.
- Nunca friegue el producto bajo un chorro de agua.
- La formación de escarcha y de hielo restringe el efecto de refrigeración. Para eliminar esta capa no utilice objetos afilados, apague el aparato y deje que la escarcha y el hielo se descongelen.
- Si no va a utilizar el aparato durante un periodo prolongado de tiempo, deje la tapa entreabierta para que pueda entrar aire nuevo.

● Posibles fallos de funcionamiento

Antes de contactar con el servicio de atención al cliente, le recomendamos que revise las siguientes preguntas:

- ¿El aparato está en un lugar adecuado con la ventilación necesaria?
- ¿Funciona el enchufe correctamente?
- ¿Está dañado el cable de conexión?
- ¿Está bien enchufado el cable?
- ¿El aparato está encendido?

El aparato dispone de un sistema de reconocimiento de fallos que le ayudará a identificar el origen del problema. Para ello observe la bombilla LED junto al botón de encendido:

- 1 pulso de luz: la tensión es demasiado baja.
- 2 pulsos de luz: la corriente del ventilador es demasiado elevada.
- 3 pulsos de luz: error de funcionamiento en el compresor, rotor bloqueado
- 4 pulsos de luz: error en las revoluciones del compresor, el sistema de refrigeración está demasiado cargado.
- 5 pulsos de luz: desconexión térmica del compresor

En caso de producirse los fallos 3, 4 y 5 vacíe la nevera, colóquela en un lugar frío y vuelva a intentarlo de nuevo.

Si en la pantalla aparece la indicación "Er", el aparato no puede garantizar el correcto funcionamiento del sensor de temperatura. Para estos casos el aparato cuenta con un sistema de funcionamiento de emergencia. De este modo se mantiene la función de refrigerado mínimo. La temperatura no puede regularse de forma concreta. Si a pesar de este control, el aparato no funciona correctamente le rogamos que se ponga en contacto con el servicio de atención al cliente.

Servicio de atención al cliente:

IPV Inheidener Produktions- und Vertriebsges. mbH
EZetilstrasse 1

D-35410 Hungen (Alemania)

Telf. de asistencia Desde

Alemania: 0180 54 78 0000 (0,14 EUR/min desde red de telefonía fija)

Núm. internacional: +49 180 54 78 0000

Desde Francia: 0450 70 90 12

Correo electrónico: service@ipv-hungen.de

● Desecho del producto

No tire los electrodomésticos junto con la basura doméstica. De acuerdo con la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos y según se incorpore a la legislación nacional, los electrodomésticos usados deben desecharse por separado para reciclarlos adecuadamente.

Puede obtener más información sobre el desecho de los aparatos usados en el ayuntamiento de su ciudad o municipio.

● Garantía

Este aparato cuenta con una garantía que no abarca piezas de desgaste, así como fusibles, enchufes, etc. Dentro de la Unión Europea el plazo de garantía es de 2 años (fuera de la UE el plazo se reduce a 1 año), contados desde el día de la compra, según las siguientes condiciones:

Será necesario demostrar que todos los fallos son de materiales o de acabado y que no se deben a un uso inadecuado del producto (se suprime el derecho de garantía si se han utilizado con el aparato piezas de repuesto o accesorios de otro fabricante).

Será necesario solicitar el derecho de garantía dentro del plazo establecido. Será necesario presentar la factura de compra junto con el aparato.

La garantía no abarca otros derechos distintos al arreglo de fallos de fabricación. Para más información sobre el procedimiento contacte con nuestro equipo de atención al cliente mediante los datos proporcionados.

EZetil 12/24V +100-240V

Geleira por compressão de alta potência

● Introdução

Decidiu-se comprar uma EZetil Geleira por compressão. Agradecemos-lhe pela sua confiança e desejamos-lhe muita alegria na utilização deste produto de qualidade.

O manual de instruções faz parte deste aparelho. Contêm informações importantes em relação à segurança, uso e eliminação. Familiariza-se antes da utilização do aparelho com todas as indicações de operação e de segurança. Utilize o aparelho apenas como descrito e para os fins indicados. Ao transmitir o aparelho a terceiros, entregue também todos os documentos.

O fabricante não se responsabiliza por danos que surgem pelo uso não adequado ou pela operação errada.

● Uso adequado

A nova geleira móvel por compressão, DC 12/24 e AC 100-240V (poupa energia, classe de eficiência energética A+), corresponde à nova norma DIN EN 62552:2013-08.

A geleira por compressão destina-se para refrigerar e congelar produtos alimentares. O aparelho também é destinado para o funcionamento em barcos.

Funcionamento com 12/24V:

A gama de temperatura interior pode ser escolhida livremente entre +10 e -18 °C (em caso de temperatura exterior máxima de 25 °C = máximo Delta T = 43 °) (Delta T = Diferença de temperatura entre a temperatura exterior e a temperatura interior).

Funcionamento com 100-240V:

Funcionamento energeticamente eficiente (classe de eficiência energética A+), a gama de temperatura interior pode ser escolhida livremente entre 0 °C e 10 °C. Se no funcionamento com 100-240V quer alcançar temperaturas mais frias; é possível pré-selecionar a sua temperatura desejada acionando a tecla Boost. Observe que neste caso consome muito mais energia do que no funcionamento normal (Eco). É por isso que a função Boost está limitada numa duração de 72 horas, isto é, a geleira volta depois para a temperatura definida anteriormente no funcionamento normal.

O aparelho é destinado para o uso doméstico e aplicações semelhantes como, por exemplo,

- em cozinhas do pessoal em lojas, escritórios e outros âmbitos de atividade.
- na agricultura.
- em hotéis, motéis ou outras residências.
- em hotéis de meia pensão.
- em catering e semelhantes aplicações de comércio grossista.

● Dados técnicos

Consulte a placa de identificação do produto ou a ficha de dados separada do produto.

● Material fornecido

- Geleira por compressão
- 12/24V=== Cabo de ligação
- 100-240V~ Cabo de ligação (conforme o modelo - consulte a ficha de dados separada do produto ou a placa de identificação / ficha de dados do produto)
- Manual de instruções

● Indicações gerais de segurança

⚠ PERIGO!

- Nos barcos: Certifique-se em caso de funcionamento da rede de que a sua alimentação elétrica está protegida através de um interruptor FI.

⚠ AVISO! Se o aparelho apresenta danos visíveis, não o pode colocar em funcionamento.

- Se o cabo de ligação deste aparelho foi danificado, este deve ser substituído pelo fabricante, o seu serviço pós-venda ou uma pessoa semelhante qualificada, para evitar perigos.
- As reparações neste aparelho só podem ser efetuadas por técnicos. Devido a reparações não corretas podem surgir perigos consideráveis.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir de 8 anos e além disso também por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento se forem vigiadas ou instruídas em relação ao uso seguro do aparelho e se compreenderam os perigos que possam surgir. Crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção não podem ser efetuadas por crianças sem vigilância.
- Não armazene substâncias explosivas como, por exemplo, frascos pulverizadores com agente propulsor no aparelho.

⚠ CUIDADO! Separe o aparelho da alimentação elétrica!

- Antes de cada limpeza
- Após cada uso

⚠ ATENÇÃO!

- Compare as indicações de tensão indicadas na placa de identificação / ficha de dados do produto com o fornecimento de energia existente.
- Ligue o aparelho apenas como segue:
 - com o cabo de ligação DC à fonte de tensão de 12V=== (por exemplo, isqueiro no carro)
 - com o cabo de ligação DC à fonte de tensão de 24V=== (por exemplo, isqueiro no camião)
 - ou com o cabo de ligação AC à fonte de tensão 100-240V~ (tomada doméstica)
- Nunca puxe a ficha no cabo de ligação da tomada de 12V=== ou 100-240V~.

● Segurança no funcionamento do aparelho

CUIDADO:

- Certifique-se antes da colocação em funcionamento de que a linha e a ficha.
- Não coloque o aparelho perto de chamas ou outras fontes de calor.

PERIGO DE SOBREAQUECIMENTO:

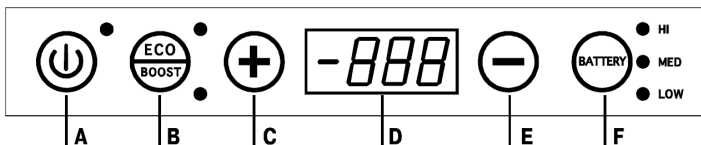
- Certifique-se de que durante o funcionamento o calor a surgir possa ser sempre evacuado. Assegure que entre o aparelho e as paredes ou outros objetos haja sempre uma distância suficiente de modo a que o ar possa circular livremente.
- Não encha nenhuns líquidos ou gelo para dentro do aparelho.
- Nunca mergulhe a aparelho em água.
- Preste atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas.
- Proteja o aparelho e o cabo contra calor e humidade.

NOTA:

Utilize e transporte o aparelho apenas em posição vertical. É admissível um ângulo de inclinação de até 30°.

● Operação

Todos os elementos de operação necessários para a utilização estão resumidos numa unidade de operação na parte superior da geleira:



A = Interruptor Ligar / Desligar

B = Seletor „Eco / Boost“,

Eco: Funcionamento energeticamente eficiente normal

Boost: Função de refrigeração rápida (consumo elevado de corrente)

C = Tecla de pré-seleção para a definição da temperatura de refrigeração desejada / aumentar a temperatura em passos de 1 °C

D = Indicação digital da temperatura desejada / alcançada no sensor de temperatura montado

E = Tecla de pré-seleção para a definição da temperatura de refrigeração desejada / diminuir a temperatura em passos de 1 °C

F = Definição da sensibilidade de reação do controlador de bateria integrado (consulte a tabela da ficha de dados separada)

NOTA:

Devido a razões de higiene, recomendamos antes da colocação em funcionamento, limpar a geleira no interior e exterior com um pano húmido. Além disso, não guarde nenhuns produtos alimentares não embalados na geleira.

- Coloque o aparelho em cima de um suporte firme e plano.
- Ligue segundo a escolha da respetiva fonte de corrente ou o cabo de ligação de 12 / 24V ou o cabo de ligação de 100-240V à fonte de corrente desejada.
- Ligue a geleira, premindo o interruptor Ligar / Desligar (A).
- Só pode pré-selecionar com as teclas de pré-seleção (C e E) a temperatura desejada em passos de 1 °C, premindo a tecla „+“ ou „-“ até que a temperatura de refrigeração desejada (p. ex. 8 °C) for indicada. Quando soltar a tecla de pré-seleção, o valor definido é confirmado quando este começar a piscar. Depois volta a aparecer no indicador a temperatura interior atual no sensor de temperatura montado e o aparelho refrigera o interior até que a temperatura desejada está alcançada. O espaço de refrigeração tem zonas com diferentes temperaturas. A indicação corresponde a um valor médio aproximativo.
- Ao acionar simultaneamente as teclas „+“ e „-“ pode mudar a indicação de temperatura de „C“ (Celsius) para „F“ (Fahrenheit).
- Mediante „Memory Funktion“, a eletrónica memoriza o aparelho a temperatura de refrigeração definida por último. Se a geleira for desligada e mais tarde religada (sem que uma nova temperatura for definida), o aparelho chama a temperatura por último definida e regula esta.

● Funcionamento com 100-240V de tensão alternada

- **Verifique antes da ligação e da colocação em funcionamento se a tensão da rede corresponde à tensão de serviço do aparelho indicada na placa de identificação.**
- O aparelho foi regulado pela fábrica em funcionamento normal (Eco), de modo a que uma temperatura interior pode ser escolhida livremente entre +10 °C e 0 °C. Se pretenda alcançar uma temperatura interior abaixo de 0 °C e iniciar a função de congelação, pode fazer isso com a ajuda da função „Boost“. Após acionar a tecla Boost, a temperatura interior pode ser definida com a ajuda da tecla de pré-seleção até -18 °C. Após 72 horas, a função „Boost“ é desligada automaticamente e a geleira volta a mudar para o modo Eco e para a temperatura definida anteriormente.

● Funcionamento com 12-24V de tensão contínua

- **Verifique antes da ligação e da colocação em funcionamento se a tensão da rede corresponde à tensão de serviço do aparelho indicada na placa de identificação.**
- Verifique se a fonte de tensão está protegida, no mínimo, com 15 A (12 V) ou 7,5 A (24 V).

No funcionamento acima de 12/24V a temperatura interior pode ser escolhida livremente com a ajuda das teclas de pré-seleção entre +10 °C e -18 °C.

Quando o motor estiver parado, o controlador de bateria integrado assegura que a tensão da bateria não desça abaixo de um determinado valor limite.

Em caso de uma alimentação de tensão acima de uma bateria de arranque, recomendamos escolher a posição „high“. Os valores indicados na ficha de dados fornecida referem-se às ligações no compressor e não têm em consideração eventuais perdas de tensão nas linhas:

- Separe imperativamente o aparelho da bateria se usar um carregador rápido.
Funcionamento no camião: Antes de virar a cabine do motorista, desligue o aparelho.

Encontrará mais informações sobre a sensibilidade de reação das diferentes definições do controlador de bateria na fichas de dados técnicas fornecidas.

● Dicas para economizar energia

- Escolhe um local de utilização bem ventilado e protegido contra a radiação solar.
- Coloque exclusivamente produtos alimentares pré-refrigerados na geleira.
- Não abra a geleira mais vezes que necessárias.
- Preste atenção para que a geleira não seja enchida excessivamente e que possa circular ar suficiente entre os produtos para refrescar.
- Evite temperaturas interiores desnecessariamente baixas.

● Desbloqueio das dobradiças da tampa (só modelo 18, 25, 35, 45)

Se utilizar o aparelho num local com lugar limitado na área da tampa, pode desbloquear as dobradiças da tampa e tornar a tampa móvel. Solte com uma chave de fendas o bloqueio da tampa de acordo com a figura. Depois pode retirar encaixar a tampa num ângulo de abertura de aprox. 20°.



● Manutenção, limpeza e armazenamento

- Não utilize para a limpeza nenhuns detergentes agressivos, mas sim uma solução de sabão suave.
- Retire antes de cada limpeza o cabo de ligação da fonte elétrica.
- Nunca limpe a aparelho por baixo de água.
- Uma formação forte de geada e gelo diminui ao efeito de refrigeração. Para eliminar esta camada, não utilize objetos afiados, mas desligue o aparelho e deixe descongelar o geada e o gelo.

- Se não utilizar o aparelho algum tempo, deixe um pouco aberta a tampa para que ar fresco possa circular no espaço refrigerador.

Outros direitos do que os direitos mencionados não formam tomados em consideração pela garantia. Por favor, contacte a nossa equipa de assistência nos dados de contacto acima mencionados.

● **Possíveis falhas funcionais**

Antes de chamar o serviço pós-venda, recomendamos verificar as seguintes perguntas:

- O aparelho está colocado num local adequado com ventilação necessária?
- A tomada está sob tensão?
- O cabo de ligação está danificado?
- A ficha está corretamente metida na tomada?
- O aparelho está ligado?

O aparelho dispõe de um sistema de diagnóstico de erro que facilita a procura de erros. Observa para isso o LED ao lado do botão para ligar:

- 1 impulso luminoso: O tensão é muito baixa.
- 2 impulsos luminosos: A corrente do ventilador é muito grande.
- 3 impulsos luminosos: Erro de arranque do compressor, rotor bloqueado
- 4 impulsos luminosos: Erro de rotação do compressor, o sistema de frio está demasiado carregado.
- 5 impulsos luminosos: Desativação térmica do compressor

No diagnóstico de erros 3, 4 e 5 esvazie a geleira, coloque-a num local fresco e volte a tentar o arranque.

Se no visor de temperatura aparecer „Er“, não está garantida a função perfeita do sensor de temperatura. Para este caso, o sistema dispõe de um sistema de emergência. Aqui mantém-se uma função de refrigeração mínima. Neste caso, a temperatura não pode ser definida exatamente. Se apesar deste controle não for alcançado um funcionamento perfeito, contacte o serviço pós-venda.

Serviço pós-venda:

IPV Inheidener Produktions- und Vertriebsges. mbH

EZetilstrasse 1

D-35410 Hungen

Tel. assistência técnica

DE: 0180 54 78 0000 (0,14 EUR / min da rede fixa alemã)

Int.: +49 180 54 78 0000

FR: 0450 70 90 12

E-Mail: service@ipv-hungen.de

● **Eliminação**

Nunca coloque os aparelhos elétricos no lixo doméstico. De acordo com a diretiva europeia 2002 / 96 / CE sobre os aparelhos elétricos e eletrónicos usados e transformação em direito nacional, os aparelhos elétricos usados devem ser recolhidos separadamente e reciclados ambientalmente correto.

Para mais informações sobre a eliminação dos aparelhos usados, dirija-se à sua administração local.

● **Garantia**

Dentro da União Europeia, esta aparelho dispões de uma garantia de 2 anos (fora da UE a garantida está limitada a 1 ano), exceto a garantia de peças de desgaste como fusíveis, fichas de ligação etc. válido a partir do dia de compra sob as seguintes condições:

Se pode provar que é um defeito do material ou de produção e não por causa de um usa não adequado (a garantia é anulada se o aparelho for utilizado com acessórios não originais).

Se for reclamada a garantia dentro do prazo da garantia.

Se a fatura de compra for apresentada com o aparelho.

EZetil 12 / 24 V 100–240 V Wysokiej wydajności chłodziarka i zamrażarka z kompresorem

● Instrukcja

Zdecydowali się Państwo na zakup chłodziarki i zamrażarki z kompresorem firmy EZetil. Dziękujemy za to i życzymy Państwu wiele przyjemności przy korzystaniu z niniejszego produktu.

Instrukcja obsługi jest integralną częścią niniejszego urządzenia. Zawiera ona ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, użycia i utylizacji. Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami obsługi i bezpieczeństwa. Z urządzenia należy korzystać wyłącznie zgodnie z opisem i dla wskazanych celów. Przy przekazaniu urządzenia osobom trzecim należy dołączyć do niego całą dokumentację.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwym użytkowaniem lub niewłaściwą obsługą.

● Użycie zgodne z przeznaczeniem

Nowa, przenośna chłodziarka i zamrażarka z kompresorem, DC 12 / 24 i AC 100–240 V (oszczędzająca prąd, klasa efektywności energetycznej A+), odpowiada nowej normie DIN EN 62552:2013-08.

Chłodziarka i zamrażarka z kompresorem jest odpowiednia do chłodzenia i zamrażania żywności. Urządzenie nadaje się również do pracy na łodziach.

Praca przy 12 / 24 V:

Temperaturę wewnętrzną chłodziarki można dowolnie wybierać od +10 do -18 °C (przy maksymalnej temperaturze otoczenia wynoszącej 25 °C = maksymalna delta T = 43 °) (delta T = różnica temperatury zewnętrznej do wewnętrznej).

Praca przy 100–240 V:

Praca oszczędzająca prąd (klasa efektywności energetycznej A+), zakres temperatury wewnątrz można dowolnie wybrać pomiędzy 0 °C a 10 °C. Jeśli chcą Państwo przy pracy z 100–240 V osiągnąć niższe temperatury, jest to możliwe poprzez naciśnięcie przycisku zwiększania (boost). Należy pamiętać, że w tym przypadku zużywają Państwo znacznie więcej energii niż w trybie normalnym (Eco). Dlatego funkcja zwiększania (boost) jest ograniczona do 72 godzin, tj. chłodzenie powróci do wcześniej wybranej temperatury w normalnym trybie.

Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego i podobnych zastosowań, jak np.

- w kuchni dla personelu sklepów, biur i innych obszarów roboczych.
- w gospodarstwie rolnym.
- w hotelach, motelach i innych miejscach zakwaterowania.
- w pensjonatach ze śniadaniem.
- w cateringu i podobnych zastosowaniach handlowych.

● Dane techniczne

Patrz tabliczka znamionowa na produkcie lub na osobnej karcie informacyjnej.

● Zawartość

- chłodziarka i zamrażarka z kompresorem
- kabel zasilający 12 / 24 V===
- kabel zasilający 100–240 V~ (w zależności od modelu - patrz oddzielna karta informacyjna względnie tabliczka znamionowa / karta informacyjna produktu)
- instrukcja obsługi

● Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- Na łodziach: Podczas zasilania z sieci należy koniecznie zapewnić, aby zaopatrzenie w energię elektryczną było zabezpieczone przełącznikiem RCD.

⚠ **OSTRZEŻENIE!** Jeżeli urządzenie wykazuje widoczne uszkodzenia, nie należy go włączać.

- Jeśli kabel zasilający niniejszego urządzenia jest uszkodzony, musi on, aby uniknąć zagrożenia, zostać wymieniony przez producenta, jego punkt serwisowy lub podobnie wykwalifikowaną osobę.
- Naprawy niniejszego urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistów. Nieprawidłowe naprawy mogą spowodować poważne zagrożenia.
- Urządzenie to może być używane przez dzieci od 8 lat i powyżej, jak również przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z brakiem doświadczenia i wiedzy, jeżeli są one nadzorowane lub zostały poinstruowane na temat bezpiecznego korzystania z urządzenia i rozumieją wynikające z tego zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- W urządzeniu nie przechowywać substancji wybuchowych, takich jak np. aerozole z łatwopalnym gazem napędowym.

⚠ **OSTROŻNIE! Odłączyć urządzenie od źródła zasilania!**

- Przed każdym czyszczeniem
- Po każdym użyciu

⚠ **UWAGA!**

- Należy porównać napięcie podane na tabliczce znamionowej / karcie informacyjnej produktu z dostępnym zaopatrzeniem w energię.
- W następujący sposób należy podłączyć urządzenie:
 - przy pomocy kabla zasilającego DC do 12 V=== źródło napięcia (np. zapalniczka w samochodzie osobowym)
 - przy pomocy kabla zasilającego DC do 24 V=== źródło napięcia (np. zapalniczka w samochodzie ciężarowym)
 - lub przy pomocy kabla zasilającego AC do 100–240 V~ źródło napięcia (domowe gniazdo wtykowe)
- Nigdy nie wyciągać wtyczki za kabel zasilania z 12 V=== względnie 100–240 V~ gniazda wtykowego.

● Bezpieczeństwo podczas pracy urządzenia

OSTROŻNIE:

- Przed uruchomieniem zwrócić uwagę na to, aby przewód i wtyczka były suche.
- Nie umieszczać urządzenia w pobliżu otwartego ognia lub innych źródeł ciepła.

NIEBEZPIECZEŃSTWO PRZEGRZANIEM:

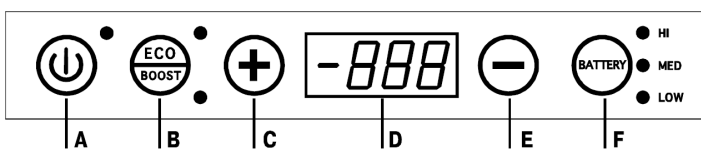
- Należy zawsze uważać na to, aby podczas pracy powstające ciepło mogło być wystarczająco odprowadzane. Należy zapewnić, żeby urządzenie stało w odpowiedniej odległości od ścian i innych obiektów, tak aby powietrze mogło swobodnie cyrkulować.
- Do wewnętrznego pojemnika nie wlewać żadnych płynów lub napędnąć go lodem.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie.
- Należy uważać na to, aby otwory wentylacyjne nie były zakryte.
- Urządzenie i kable należy chronić przed gorącym i wilgocią.

WSKAZÓWKA:

Korzystać z urządzenia i je transportować wyłącznie w pozycji stojącej. Dozwolony jest kąt nachylenia do 30°.

● Obsługa

Wszystkie elementy niezbędne do obsługi są zestawione na jednostce sterującej w górnej części chłodziarki:



- A = włącznik / wyłącznik
 B = przełącznik „Eco / Boost”,
 Eco: normalny tryb energooszczędny
 Boost: Funkcja szybkiego chłodzenia (zwiększone zużycie energii)
 C = Przycisk wyboru do ustawiania żądanej temperatury chłodzenia / zwiększenie temperatury o 1 °C
 D = Cyfrowy wyświetlacz żądanej / osiągniętej temperatury w zintegrowanym czujniku temperatury
 E = Przycisk wyboru do ustawiania żądanej temperatury chłodzenia / zmniejszenie temperatury o 1 °C
 F = Ustawianie czułości wbudowanego monitora akumulatora (patrz tabela na oddzielnej karcie informacyjnej)

WSKAZÓWKA:

Przed uruchomieniem zalecamy z przyczyn higienicznych wyczyszczenie chłodziarki wewnątrz i na zewnątrz za pomocą wilgotnej szmatki. Poza tym nie należy przechowywać w niej żadnych niezapakowanych artykułów spożywczych.

- Urządzenie postawić na twardym i równym podłożu.
- Podłączyć odpowiednio do źródła prądu kabel zasilający 12 / 24 V lub kabel zasilający 100–240 V z żądanym źródłem prądu.
- Włączyć chłodziarkę, w tym celu należy nacisnąć włącznik / wyłącznik (A).
- Teraz można o 1 °C wybrać żądaną temperaturę przy pomocy przycisków (C i E), w tym celu należy tak długo wciskać przycisk „+” względnie „-”, aż zostanie wskazana żądana temperatura chłodzenia (np. 8 °C). Po zwolnieniu przycisku wyboru miganiem zostanie potwierdzona ustawiona wartość. Następnie wyświetlacz znów wskazuje aktualna temperaturę wewnętrzną w zintegrowanym czujniku temperatury a urządzenie chłodzi wewnątrz, aż zostanie osiągnięta żądana temperatura. Wnętrze chłodziarki posiada strefy z różnymi temperaturami. Wyświetlacz odpowiada przybliżonej wartości średniej.
- Przez jednoczesne naciśnięcie przycisków „+” i „-” można zmienić wskaźnik temperatury z „C” (Celsius) na „F” (Fahrenheit).
- Przy pomocy „Funkcji pamięci” elektronika urządzenia zapisuje ostatnio ustawioną temperaturę chłodzenia. Jeśli chłodziarka zostanie wyłączona, a potem ponownie włączona (bez ustawienia nowej temperatury), to urządzenie pobierze ostatnio ustawioną temperaturę i nastawi ją.

● Praca z napięciem przemiennym 100–240 V

- **Przed podłączeniem i uruchomieniem należy sprawdzić czy napięcie w sieci odpowiada podanemu napięciu pracy urządzenia na tabliczce znamionowej.**
- Urządzenie to fabrycznie w normalnej pracy (ECO) jest tak ustawione, aby temperatura wewnętrzna mogła być swobodnie wybierana pomiędzy +10 °C a 0 °C. Jeśli chcieliby Państwo osiągnąć temperaturę wewnętrzną poniżej 0 °C i uruchomić funkcję zamrażania, to można tego dokonać przy pomocy funkcji „Boost”. Po naciśnięciu przycisku zwiększenia (boost) można ustawić temperaturę wewnętrzną przy pomocy przycisku wyboru aż do -18 °C. Po 72 godzinach funkcja „boost” zostanie automatycznie wyłączona a chłodziarka przełączy się z powrotem w tryb Eco i do wcześniej ustawionej temperatury.

● Praca z napięciem stałym 12–24 V

- **Przed podłączeniem i uruchomieniem należy sprawdzić czy napięcie w sieci odpowiada podanemu napięciu pracy urządzenia na tabliczce znamionowej.**

- Należy sprawdzić czy źródło napięcia gwarantuje co najmniej 15 A (12 V) względnie 7,5 A (24 V).

Przy pracy z 12 / 24 V temperaturę wewnętrzną można dowolnie wybrać za pomocą przycisków wyboru pomiędzy +10 °C a -18 °C.

Wbudowany monitor akumulatora zapewnia przy zatrzymaniu pracy silnika, że napięcie baterii nie spadnie poniżej pewnej wartości granicznej.

Przy zasilaniu przez akumulator zaleca się wybierać pozycję „high”. Wartości wymienione w załączonej karcie informacyjnej odnoszą się do złącz w kompresorze i nie uwzględniają ewentualnych strat napięcia w przewodach:

- Koniecznie należy odłączyć urządzenie od akumulatora, gdy stosowana jest szybka ładowarka.
Przy pracy w samochodzie ciężarowym: Przed przechyleniem kabiny kierowcy należy wyłączyć urządzenie.

Informacja o wrażliwości różnych ustawień monitora akumulatora należy pobrać z dołączonej karty informacyjnej o danych technicznych.

● Wskazówki dotyczące oszczędzania energii

- Należy wybrać dobrze wentylowane i chronione przed promieniowaniem słonecznym miejsce użycia.
- W chłodziarce umieszczać wyłącznie schłodzone produkty.
- Chłodziarki nie otwierać częściej niż to jest potrzebne.
- Należy uważać, aby lodówka nie była za bardzo załadowana a pomiędzy produktami powietrze mogło wystarczająco cyrkulować.
- Unikać niepotrzebnie niskich temperatur wewnątrz.

● Odblokowywanie zawiasu pokrywy (jedynie model 18, 25, 35, 45)

W przypadku korzystania z urządzenia w miejscu z ograniczoną przestrzenią w obszarze pokrywy, można odblokować zawiasy pokrywy a w ten sposób zrobić pokrywę zdejmowaną.

Zgodnie z ilustracją za pomocą śrubokręta odkręć blokadę pokrywy. Następnie pokrywa może zostać zdjęta i wetknięta przy kącie otworu wynoszącym ok. 20°.



● Konserwacja, czyszczenie i przechowywanie

- Do czyszczenia nie stosować żrących środków czyszczących, tylko wilgotnej szmatki i łagodnego roztworu mydła.
- Przed każdym czyszczeniem należy odłączyć kabel zasilający od źródła prądu.
- Nigdy nie czyścić urządzenia pod bieżącą wodą.
- Silne tworzenie się szronu i lodu w urządzeniu zmniejsza efekt chłodzenia. Aby usunąć tę warstwę nie należy używać żadnych ostrych przedmiotów, tylko wyłączyć urządzenie i umożliwić stopnienie szronowi i lodowi.
- Jeżeli urządzenie przez dłuższy czas nie jest używane należy pozostawić uchyloną pokrywę, aby umożliwić cyrkulację świeżego powietrza we wnętrzu chłodziarki.

● Możliwe zaburzenia w funkcjonowaniu

Zanim skontaktują się Państwo z obsługą klienta, zalecamy sprawdzenie następujących pytań:

- Czy urządzenie stoi w odpowiednim miejscu z wymaganą wentylacją?
- Czy gniazdo wtykowe doprowadza prąd?
- Czy kabel zasilający jest uszkodzony?
- Czy wtyczka jest prawidłowo włożona do gniazda?
- Czy urządzenie jest włączone?

Urządzenie posiada system diagnozy błędów, co ułatwia wykrywanie problemów. W tym celu należy obserwować diody obok włącznika:

- 1 impuls świetlny: Przyłożone napięcie jest zbyt niskie.
- 2 impulsy świetlne: Prąd wentylatora jest zbyt duży.
- 3 impulsy świetlne: Błąd rozruchu kompresora, zablokowany wirnik
- 4 impulsy świetlne: Błąd liczby obrotów kompresora, system chłodzenia jest zbyt mocno obciążony.
- 5 impulsów świetlnych: Termiczne wyłączenie kompresora

Przy diagnozie błędów 3, 4 i 5 należy opróżnić chłodziarkę, umieścić ją w chłodnym miejscu i spróbować uruchomić ją ponownie.

W przypadku pojawienia się na wyświetlaczu temperatury „Er”, to nie jest zagwarantowana nienaganna funkcja czujnika temperatury. W tym przypadku system jest wyposażony w system awaryjny. Minimalna funkcja chłodzenia jest przy tym zachowana. Temperatura przy tym nie może być dokładnie regulowana. Jeśli pomimo tej kontroli nie może zostać osiągnięte nienaganne funkcjonowanie urządzenia, to prosimy o kontakt z obsługą klienta.

Obsługa klienta:

IPV Inheidener Produktions- und Vertriebsges. mbH

EZettilstrasse 1

D-35410 Hungen

Tel. serwisu

DE: 0180 54 78 0000 (0,14 EUR/ za min. z niemieckiej sieci stacjonarnej)

Międzynarodowy: +49 180 54 78 0000

FR: 0450 70 90 12

E-Mail: service@ipv-hungen.de

● Utylizacja

Nie należy wyrzucać urządzeń gospodarstwa domowego wraz z domowymi odpadkami. Zgodnie z dyrektywą Unii Europejskiej 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego zużyte urządzenia elektryczne muszą być osobno zbierane i doprowadzone do recyklingu przyjaznego dla środowiska naturalnego.

Informacje na temat możliwości utylizacji wystużonych urządzeń można pobrać z zarządu gminy lub miasta

● Gwarancja

Niniejsze urządzenie w obrębie Unii Europejskiej podlega okresowi 2-letniej gwarancji (poza UE gwarancja ogranicza się do 1 roku), wyłączone z gwarancji są elementy zużywalne jak bezpieczniki, złącza itd., od daty zakupu na następujących warunkach:

Jeśli wszystkie wady można udowodnić błędami materiałowymi lub produkcyjnymi a nie można wyjaśnić niewłaściwym użytkowaniem (roszczenie gwarancja przepada, jeżeli urządzenie pracuje z dodatkowymi częściami lub akcesoriami obcych producentów).

Jeśli roszczenie gwarancyjne zostanie złożone w okresie gwarancyjnym.

Jeśli wraz z urządzeniem może zostać przedstawiony paragon zakupu.

Inne roszczenia niż wyżej wymienione prawo do usunięcia usterek nie będą brane pod uwagę w ramach gwarancji. W sprawie realizacji prosimy o kontakt z naszym zespołem serwisowym pod wyżej podanymi danymi kontaktowymi.

EZetil 12 / 24 V + 100–240 V Nagy teljesítményű kompresszoros hűtő- és fagyasztókészülék

● Bevezetés

Ön egy Ezetil kompresszoros hűtő- és fagyasztóláda megvásárlása mellett döntött. Köszönjük ezen minőségi termék megvásárlását és sok örömet kívánunk használatához.

A használati útmutató a készülék tartozéka. A biztonságra, használatra és hulladékkezelésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmaz. A készülék használatát megelőzően ismerkedjen meg minden használati és biztonsági tudnivalóval. Csak a leírásnak megfelelően és csak rendeltetésszerűen használja a készüléket. Amennyiben a terméket harmadik személynek továbbadja, adja át neki a teljes dokumentációt is.

A gyártó nem vállal szavatosságot olyan károkért, amelyeket a termék nem rendeltetésszerű vagy helytelen használata okoz.

● Rendeltetésszerű használat

Az új, hordozható kompresszoros hűtő- és fagyasztóláda, DC 12 / 24 és AC 100–240 V (áramtakarékos, energiahatékonysági osztály A+), megfelel az új DIN EN 62552:2013-08 szabványnak.

A kompresszoros hűtő- és fagyasztóláda élelmiszerek hűtésére és mélyhűtésére alkalmas. A készülék hajókon is használható.

Üzemelés 12 / 24 V-tal:

A hűtőláda belső hőmérséklet-tartománya szabadon választható +10 és -18 °C között (maximális külső hőmérséklet 25 °C = maximális delta T = 43 °C mellett) (delta T = a külső és a belső hőmérséklet különbsége).

Üzemelés 100–240 V-tal:

Energiatakarékos üzemmód (A+ energiahatékonysági osztály), a belső hőmérséklet 0 °C és 10 °C között szabadon választható.

Ha 100–240 V üzemmód mellett hidegebb hőmérsékleteket akar elérni, akkor ez a boost-gomb működtetésével, a kívánt hőmérséklet előzetes kiválasztása mellett lehetséges. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a készülék ekkor jelentősen több energiát fogyaszt, mint normál üzemmódban (eco). Ezért a boost funkció 72 óra időtartamra van korlátozva, tehát a hűtőláda ezután visszakapcsol normál üzemmódba, az előzetesen beállított hőmérsékletre.

A készülék otthoni és hasonló jellegű használatra készült, mint pl.
- üzletek, irodák és hasonló munkaterületek személyzeti konyhájában.
- a mezőgazdaságban.
- szállodákban, motelekben vagy más szállásokon.
- reggeliző panziókban.
- catering és hasonló nagykereskedelmi alkalmazásokra.

● Műszaki adatok

Lásd a terméken található típus táblán ill. a termék adatlapján

● A csomag tartalma

- Kompresszoros hűtő- és fagyasztóláda
- 12 / 24 V csatlakozó kábel
- 100–240 V csatlakozókábel (a modelltől függően – lásd a termék adatlapját illetve típus tábláját / adatlapját)
- Használati útmutató

● Általános biztonsági tudnivalók

⚠ VESZÉLY!

- Hajókon: Hálózati üzemmódban feltétlenül gondoskodjon arról, hogy az áramellátás egy FI kapcsoló útján biztosítva legyen.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- Ha károsodások észlelhetők a készüléken, akkor azt tilos üzembe venni.
- Ha a készülék csatlakozó kábele sérült meg, akkor azt veszélyeztetések megelőzése érdekében a gyártónak, annak vevőszolgálatának vagy egy hasonló képesítéssel rendelkező személynek kell kicserélni.
- A készüléken csak szakemberek végezhetnek javításokat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélyekhez vezethet.
- Ezt a készüléket 8 éves vagy annál idősebb gyermekek, korlátozott pszichikai, szenzoriális vagy szellemi képességekkel rendelkező, vagy semmiféle tapasztalattal és ismerettel nem rendelkező személyek akkor használhatják, ha felügyelet alatt állnak vagy ellátták őket utasításokkal a készülék biztonságos használatára vonatkozóan és felismerik az abból származó veszélyeket. Gyermekeknek tilos a készülékkel játszani. A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek nem végezhetik el felügyelet nélkül.
- Ne tároljon robbanásképes anyagokat mint pl. szóróflakonokat éghető hajtógázzal a készülékben.

⚠ FIGYELEM! Válassza el a készüléket az áramellátástól!

- Minden tisztítás előtt
- Minden használat után

⚠ FIGYELEM!

- Vesse össze a feszültségre vonatkozó adatokat a típus táblán / a termék adatlapján a rendelkezésre álló energia-ellátással.
- A készüléket a következőképpen kösse be:
 - a DC-csatlakozó kábbel egy 12 V-os ~ feszültségforrásra (pl. szivargyújtó személygépkocsiban)
 - a DC-csatlakozó kábbel egy 24 V-os ~ feszültségforrásra (pl. szivargyújtó tehergépkocsiban)
 - vagy az AC-csatlakozó kábbel egy 100–240 V-os ~ feszültségforrásra (háztartási dugaszoló aljzat)
- A dugót soha ne a csatlakozó kábelnél fogva húzza ki a 12 V-os ~ ill. 100–240 V-os ~ dugaszoló aljzattól.

● A készülék biztonságos használata

VIGYÁZAT:

- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugó száraz legyen.
- Ne állítsa a készüléket nyílt láng vagy más hőforrás közvetlen közelébe.

TÚLHEVÜLÉS VESZÉLYE:

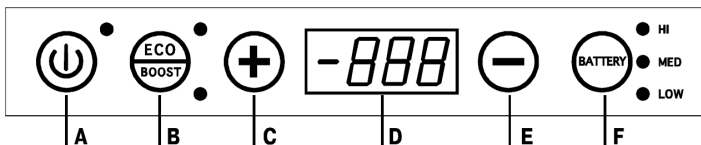
- Mindig ügyeljen az üzemelés során keletkező hő megfelelő elvezetésére. Gondoskodjon arról, hogy a készülék megfelelő távolságban álljon a faltól vagy tárgyaktól annak érdekében, hogy a levegő szabadon keringhessen.
- Ne töltsön folyadékokat vagy jeget a belső tartályba.
- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek letakarva.
- Védje a készüléket és a vezetékeket hő és nedvesség ellen.

TUDNIVALÓ:

A készüléket csak álló helyzetben használja és szállítsa. Legfeljebb 30° dőlésszög megengedett.

● Használat

Minden a használatához szükséges kezelő elem egy kezelő egységben van összefoglalva a hűtőláda felső részében:



A = Be / Ki-kapcsoló

B = választó kapcsoló „Eco / Boost”,

Eco: áramtakarékos normál üzemmód

Boost: gyorsító funkció (magnövekedett áramfogyasztás)

C = hőmérséklet-beállító gomb a kívánt hűtési hőmérséklet beállítására / a hőmérséklet 1 °C-os lépésekben növelhető

D = a kívánt / elért hőmérséklet digitális kijelzése a beépített hőmérséklet-érzékelőn

E = hőmérséklet-beállító gomb a kívánt hűtési hőmérséklet beállítására / a hőmérséklet 1 °C-os lépésekben csökkenthető

F = a beépített akkumulátor-őr érzékenységének beállítása (lásd a külön adatlapban található táblázatot)

TUDNIVALÓ:

Üzembe helyezés előtt higiéniai okokból ajánlott a hűtőládát belülről és kívülről egy nedves kendővel megtisztítani. Ne tároljon benne csomagolatlan élelmiszereket.

- Állítsa a készüléket szilárd és sima talajra.
- A megfelelő áramforrás kiválasztása után kösse össze vagy a 12/24V-os csatlakozó kábelt vagy a 100-240V-os csatlakozó kábelt a kívánt áramforrással.
- Kapcsolja be a hűtőládát a be/ki kapcsoló (A) megnyomása útján.
- Most a hőmérséklet-beállító gombokkal (C és E) be tudja állítani 1 °C-os lépésekben a kívánt hőmérsékletet oly módon, hogy a „+” ill. „-” gombot addig megnyomja, amíg a kívánt hőmérséklet (pl. 8 °C) kijelzésre kerül. Ha most elengedi a hőmérséklet-beállító gombot, akkor a beállított érték visszaigazolása történik villogás útján. Ezután a kijelző ismét a hőmérséklet-érzékelőn mért aktuális belső hőmérsékletet mutatja és a készülék hűti a belső teret, amíg eléri a kívánt hőmérsékletet. A hűtőtér különböző hőmérsékletű zónákkal rendelkezik. A kijelzés megfelel egy megközelített középértéknek.
- A „+” és „-” gombok egyidejű megnyomása útján át tud kapcsolni „C” (Celsius)-ról „F” (Fahrenheit) mértékegységre.
- A „memória-funkció” útján a készülék elmenti az utolsó beállított hőmérsékletet. Ha ki- és később bekapcsolják a hűtőládát (a hőmérséklet beállítás nélkül), akkor a készülék lehívja az utolsó beállított hőmérsékletet és beállítja ezt.

● Üzemelés 100–240 V váltakozó feszültséggel

- **A bekötést és az üzembe helyezést megelőzően ellenőrizze, hogy a hálózati feszültsége megegyezik-e a készülék típus tábláján megadott üzemi feszültséggel.**
- A készülék normál üzemmódban (Eco) gyárilag úgy van beállítva, hogy szabadon választható egy +10 °C és 0 °C közötti belső hőmérséklet. Amennyiben egy 0 °C alatti belső hőmérsékletet akar elérni és a fagyasztó funkciót szeretné beindítani, akkor ez a „boost”-funkció segítségével lehetséges. A boost-gomb megnyomása után a belső hőmérséklet a hőmérséklet-beállító gomb segítségével -18 °C-ig beállítható. 72 óra elteltével a „boost”-funkció automatikusan kikapcsol és a hűtőláda ismét az eco üzemmódba kapcsol az előzetesen beállított hőmérsékletre.

● Üzemelés 12/24V egyenáramú feszültséggel

- **A bekötést és az üzembe helyezést megelőzően ellenőrizze, hogy a hálózati feszültsége megegyezik-e a készülék típus tábláján megadott üzemi feszültséggel.**
- Ellenőrizze, hogy a feszültségforrás legalább 15 A (12V) ill. 7,5 A (24V) biztosítókkal rendelkezzen.

12/24V-os üzemmódban a belső hőmérsékletet a hőmérséklet-beállító gombok segítségével +10 °C és -18 °C között szabadon beállítható.

A beépített akkumulátor-őr gondoskodik a motor leállása esetén arról, hogy az akkumulátor feszültsége ne csökkenjen egy meghatározott határérték alá.

Indítóakkumulátor útján történő feszültségellátás esetén ajánlott a „high” pozíciót választani. A mellékelt adatlapban felsorolt értékek a kompresszoron levő csatlakozásokra vonatkoznak és nem veszik figyelembe az esetleges feszültség-vesztéseket a vezetékekben:

- Mindenképpen válassza el a készüléket az akkumulátorról, ha egy gyorsított készüléket használ. Tehergépkocsiban történő üzemelés esetén: A vezetőfülke megdöntése előtt kapcsolja ki a készüléket.

Az akkumulátor-őr különböző beállításainak érzékenységére vonatkozó információk a mellékelt műszaki adatlapban találhatóak.

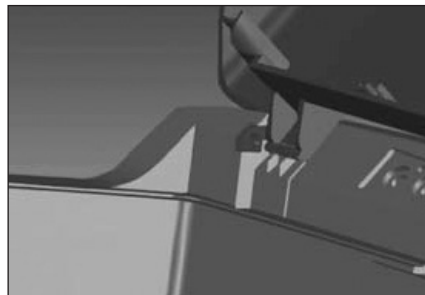
● Tipp az energiatakarékos használatához

- Válasszon egy jól szellőző és napsugárzástól védett felállítási helyet.
- Csak előhűtött élelmiszert helyezzen a hűtőkészülékbe.
- Ne nyissa ki a hűtőkészüléket a szükségesnél gyakrabban.
- Ügyeljen arra, hogy ne töltsen túl a hűtőkészüléket és a hűtött élelmiszerek között a levegő megfelelően keringessen.
- Kerülje a szükségtelenül alacsony belső hőmérsékletet.

● A fedél zsanérjának kioldása (csak 18, 25, 35, 45-ös modell)

Ha olyan helyen használja a készüléket, ahol nem áll rendelkezésre elég hely a fedél kinyitására, akkor kioldhatja a fedél zsanérját és így kihúzhatóvá teheti a fedelet.

Lazítsa meg egy csavarhúzóval a fedél zárját az ábrának megfelelően. Ezután a fedél kb. 20° nyílásszögben kihúzható és ismét visszatolható.



● Karbantartás, tisztítás és tárolás

- Ne használjon a tisztításhoz erős tisztítószereket, hanem egy nedves kendőt és egy enyhe szappanoldatot.
- Tisztítás előtt mindig húzza ki a csatlakozókábelt az áramforrásból.
- Soha ne tisztítsa a készüléket folyó víz alatt.

- Erős dér- és jégkeletkezés a készülékben csökkenti a hűtőhatást. Ezen réteg eltávolítására ne használjon éles tárgyat, hanem kapcsolja ki a készüléket és hagyja leolvadni a jeget és a dért.
- Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, akkor hagyja résnyre kinyitva a fedelet annak érdekében, hogy a friss levegő keringessen a hűtőtérben.

● Lehetséges funkciózavarok

Mielőtt hívna a vevőszolgálatot, ajánlott a következő kérdéseket ellenőrizni:

- Megfelelő helyen áll a készülék, ahol biztosított a megfelelő légkeringés?
- Van áram a csatlakozóaljzaton?
- Megsérült a csatlakozó kábel?
- Megfelelően be van dugva a dugó a csatlakozó aljzatba?
- Be van kapcsolva a készülék?

A készülék rendelkezik egy hiba-diagnózis rendszerrel, amely megkönnyíti a hibakeresést. Ehhez figyelje a LED fényt a bekapcsoló gomb mellett:

- 1 fényimpulzus: A rendelkezésre álló feszültség túl alacsony.
- 2 fényimpulzus: Túl nagy a ventilátor-áram.
- 3 fényimpulzus: A kompresszor futáshibája, blokkolva van a rotor
- 4 fényimpulzus: A kompresszor fordulatszámának hibája, a hűtőrendszer túl van terhelve.
- 5 fényimpulzus: A kompresszor termikus kikapcsolása

A 3-as, 4-es és 5-ös hibadiagnózis esetén ürítse ki a hűtőkészüléket, állítsa egy hűvös helyre és próbálja meg újra elindítani.

Ha a hőmérséklet-kijelzőn „Er” jelenik meg, akkor nem biztosított a hőmérséklet-érzékelő kifogástalan működése. Erre az esetre a rendszer rendelkezik egy tartalékrendszerrel. Ez fenntartja az alapvető hűtő funkciót. A hőmérsékletet ekkor nem lehet pontosan szabályozni. Ha az ellenőrzés ellenére nem érhető el a készülék kifogástalan működése, akkor kérjük, forduljon a vevőszolgálathoz.

Vevőszolgálat:

IPV Inheidener Produktions- und Vertriebsges. mbH

EZettilstrasse 1

D-35410 Hungen

Szervíz tel.

DE: 0180 54 78 0000 (0,14 EUR/perc, német vezetékes telefonról)

Nemzetközi: +49 180 54 78 0000

FR: 0450 70 90 12

E-mMail: service@ipv-hungen.de

● Hulladékkezelés

Ne dobja a készüléket a háztartási hulladékba. Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK európai irányelv és ennek a nemzeti jogban történő végrehajtása szerint az elhasznált elektromos készülékeket külön kell gyűjteni és egy környezetbarát újrafeldolgozásba kell juttatni.

A kiszolgált készülékek megsemmisítésének lehetőségeiről a községi vagy városi közigazgatásnál tájékozódjon.

● Szavatosság

Ez a készülék az Európai Unión belül 2 éves szavatossági határidővel rendelkezik (az EU-n kívül a szavatosság 1 évre van korlátozva), a szavatosság alól kivételt képeznek a gyorsan kopó alkatrészek mint biztosítékok, csatlakozó dugó stb., a vásárlás napjától számítva a következő feltételekkel:

Ha minden hiba bizonyíthatóan anyag- vagy gyártáshibára és nem szakszerűtlen használatra vezethető vissza (a szavatossági igény megszűnik, ha a

készülék üzemeltetése idegen gyártók kiegészítő alkatrészeivel vagy tartozékaival történik).

Ha a szavatosságra vonatkozó igény érvényesítése a szavatossági időn belül történik.

Ha bemutatásra kerül a készülék vásárlásáról szóló számla.

Az előzőekben megjelölt jogtól eltérő és a hiányosságok helyrehozatalára irányuló további igényeket a szavatosság nem vesz figyelembe. Kérjük, a lebonyolítás tekintetében forduljon szervíz-csapatunkhoz, a kapcsolattartási adatokat lásd lent.

EZetil 12/24V +100-240V Visoko zmogljiva kompresorska hladilna in zamrzovalna naprava

● Navodilo

Odločili ste se za nakup EZetil kompresorske hladilne in zamrzovalne torbe. Zahvaljujemo se Vam in Vam želimo veliko veselja pri uporabi tega kakovostnega izdelka.

Navodilo za uporabo je sestavni del te naprave. Vsebuje pomembna navodila glede varnosti, uporabe in odstranitve. Preden začnete napravo uporabljati, se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Napravo uporabljajte samo tako, kot je opisano in v predviden namen. Ob predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

Proizvajalec ne jamči za poškodbe, nastale zaradi uporabe v nasprotju z navodili ali napačno uporabo.

● Predvidena uporaba

Nova prenosna, kompresorska hladilna in zamrzovalna torba, DC 12/24 in AC 100-240V (varčuje z elektriko, razred energijske učinkovitosti A+), ustreza novemu standardu DIN EN 62552:2013-08.

Kompresorska hladilna in zamrzovalna torba je primerna za hlajenje in globoko hlajenje živil. Naprava je primerna tudi za uporabo na čolnih.

Delovanje pri 12/24V:

Temperatura v notranjosti hladilne torbe je nastavljiva od +10 do -18 °C (pri najvišji zunanji temperaturi 25 °C = najvišja Delta T = 43 °) (Delta T = razlika med zunanjo in notranjo temperaturo).

Delovanje pri 100-240V:

Energijsko varčno delovanje (razred energijske učinkovitosti A+), notranja temperatura je nastavljiva med 0 °C in 10 °C.

Če pri obratovanju z 100-240V želite doseči nižje temperature, potem lahko nastavite zeleno temperaturo s pomočjo pritiska na Boost tipko. Prosimo upoštevajte, da boste v tem primeru porabili občutno več energije kot pri običajnem delovanju (Eco). Zato je funkcija Boost omejena na delovanje največ 72 ur. To pomeni, da se hladilna torba preklopi na prej nastavljeno temperaturo v normalnem delovanju.

Naprava je predvidena za hišno uporabo in podobno kot npr.
- v kuhinjah za osebje v trgovinah, pisarnah in drugih delovnih prostorih.
- v kmetijstvu.
- v hotelih, motelih ali drugih prenočiščih.
- v penzionih z zajtrkom.
- pri cateringu in podobni veletrgovskih uporabi.

● Tehnični podatki

Glej tipsko tablico na izdelku oz. ločen podatkovni list o izdelku

● Obseg dobave

- Kompresorska hladilna in zamrzovalna torba
- 12/24V \equiv priključni kabel
- 100-240V \sim priključni kabel (odvisno od modela - glej ločen podatkovni list o izdelku oz. tipsko tablico/podatkovni list o izdelku)
- Navodilo o uporabi

● Splošna varnostna navodila

⚠ NEVARNOST!

■ Na čolnih: V primeru delovanja preko priklopa na električno omrežje obvezno poskrbite za to, da bo Vaše električno napajanje zavarovano z FI-stikalom.

⚠ **OPOZORILO!** V primeru vidnih poškodb naprave ne smete uporabljati.

■ V primeru poškodb priključnega kabla na napravi, ga mora v izogib nastanku nevarnosti zamenjati proizvajalec, njegova servisna služba ali podobno kvalificirana oseba.

■ Popravila na tej napravi sme izvajati samo strokovnjak. Nestrokovna popravila lahko povzročijo nastanek velike nevarnosti.

■ Te naprave smejo uporabljati otroci, starejši nad 8 let, osebe z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali umskimi sposobnostmi, ali osebe s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če so pod nadzorom ali so bile podučene glede varne uporabe naprave in razumejo nastanek možnih nevarnosti. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Čiščenje in vzdrževanje ne smejo izvajati otroci brez nadzora.

■ V napravi ne hranite eksplozivnih snovi kot so npr. razpršila z vnetljivim potisnim plinom.

⚠ **POZOR! Napravo ločite od električnega napajanja!**

- Pred vsakim čiščenjem

- Po vsaki uporabi

⚠ **POZOR!**

■ Primerjajte navodilo o napetosti na tipski ploščici / podatkovnem listu o izdelku z električnim napajanjem, ki je na voljo.

■ Napravo priključite kot sledi:

- z DC-priključnim kablom na 12V \equiv vir napetosti (npr. cigaretne vtičnico v osebem motornem vozilu)

- z DC-priključnim kablom na 24V \equiv vir napetosti (npr. cigaretne vtičnico v tovornem motornem vozilu)

- ali z AC-priključnim kablom na 100-240V \sim vir napetosti (gospodinjska vtičnica)

■ Vtiča nikoli ne vlecite za priključni kabel iz 12V \equiv oz. 100-240V \sim vtičnice.

● Varnost pri obratovanju naprave

POZOR:

■ Pred začetkom obratovanja bodite pozorni na to, da bosta kabel in vtič suha.

■ Naprave nikoli ne postavite v neposredno bližino odprtega plamena ali drugih toplotnih virov.

NEVARNOST PREGRETJA:

■ Vedno bodite pozorni, da se bo toplota med obratovanjem odvajala v zadostni meri. Poskrbite za to, da bo naprava stala na zadostni razdalji do sten ali predmetov, tako da zrak lahko prosto kroži.

■ V notranjo posodo ne vlivajte tekočin ali ledu.

■ Naprave nikoli ne namočite v tekočino.

■ Pazite na to, da odprtine za zračenje, nikoli ne bodo pokrite.

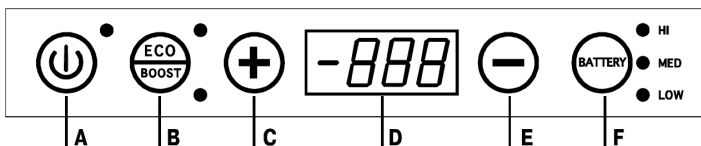
■ Napravo in kabel zaščitite pred vročino in vlago.

NAPOTEK:

Napravo uporabljajte in prevažajte samo v stoječem položaju. Dovoljen je kot naklona do 30°.

● Uporaba

Vsi upravljalni elementi, potrebni za upravljanje, se nahajajo v zgornjem delu hladilne torbe:



- A = Stikalo za vklop / izklop
 B = Izbirno stikalo „Eco/Boost“,
 Eco: Energijsko varčno obratovanje
 Boost: Funkcija hitrega hlajenja (povečana poraba el. energije)
 C = Predizbirna tipka za nastavitve željene temperature hlajenja / zviševanje temperature v korakih po 1 °C
 D = Digitalni prikaz željene / dosežene temperature na vgrajenem indikatorju temperature
 E = Predizbirna tipka za nastavitve ali nastavitve željene temperature hlajenja v korakih po 1 °C
 F = Nastavitve vklopne občutljivosti vgrajenega varovala akumulatorja (glej tabelo na ločenem podatkovnem listu)

NAPOTEK:

Pred prvo uporabo priporočamo, da hladilno torbo iz higienskih razlogov znotraj in zunaj očistite z vlažno krpo. V njej ne hranite nezapakiranih živil.

- Napravo postavite na trdo in ravno podlago.
- Po želji povežite ustreznega vir el. energije - 12 / 24V priključni kabel ali 100–240V priključni kabel - z željenim virom električne energije.
- Hladilno torbo vključite tako, da pritisnete na stikalo za vklop / izklop (A).
- S predizbirnimi tipkami (C in E) lahko sedaj nastavite željeno temperaturo v korakih po 1 °C, tako da pritisnete tipko „+“ oz. „-“ tako dolgo, dokler ni prikazana željena temperatura hlajenja (npr. 8 °C). Če sedaj spustite predizbirno tipko, bo nastavljena vrednost potrjena z utripanjem. Nato se bo prikazala spet trenutna notranja temperatura na vgrajenem temperaturnem indikatorju in naprava bo hladila notranjost, dokler ne bo dosežena željena temperatura. Hladilni prostor ima cone z različnimi temperaturami. Prikaz ustreza približni srednji vrednosti.
- S hkratnim pritiskom na tipki „+“ in „-“ lahko prikaz temperature v „C“ (Celsius) spremenite v „F“ (Fahrenheit).
- S pomočjo funkcije „Memory Funktion“ shrani elektronika v napravi nazadnje nastavljeno temperaturo hlajenja. Če boste hladilno torbo izključili in jo kasneje nato spet vključili (ne da bi nastavili novo temperaturo), bo naprava priklicala zadnjo nastavljeno temperaturo in jo samodejno nastavila.

● Delovanje pri 100–240 V izmenični napetosti

- **Pred priklopom in prvo uporabo preverite, če je omrežna napetost skladna z navedeno obratovalno napetostjo naprave na tipski ploščici.**
- Naprava je tovarniško nastavljena v običajnem obratovanju (Eco) nastavljena tako, da je mogoče notranjo temperaturo po želji izbrati med +10 °C in 0 °C. Če želite doseči temperaturo v notranjosti pod 0 °C in zagnati funkcijo zamrzovanja, le-to lahko naredite s pomočjo funkcije „Boost“. Po pritisku tipke Boost je mogoče temperaturo v notranjosti s pomočjo predizbirne tipke nastaviti na do -18 °C. Po 72 urah se funkcija „Boost“ samodejno izključi in hladilna torba se nastavi ponovno v način Eco in na prej nastavljeno temperaturo.

● Delovanje pri 12 / 24 V enosmerni napetosti

- **Pred priklopom in prvo uporabo preverite, če je omrežna napetost skladna z navedeno obratovalno napetostjo naprave na tipski ploščici.**
- Preverite, če je vir napetosti zavarovan najmanj z 15 A (12V) oz. 7,5 A (24V).

Pri delovanju z 12 / 24V je temperaturo v notranjosti mogoče nastaviti s pomočjo predizbirnih tipk med +10 °C in -18 °C.

Vgrajeno varovalo akumulatorja pri izključenem motorju skrbri za to, da napetost v akumulatorju ne pade pod določeno mejno vrednost.

Pri oskrbi z napetostjo preko startnega akumulatorja priporočamo, da izberete položaj „high“. Vrednosti, navedene v priloženem podatkovnem listu, se nanašajo na priključke na kompresorju in ne upoštevajo morebitne izgube napetosti v vodnikih:

- Napravo obvezno ločite od akumulatorja, če uporabljate napravo za hitro polnjenje.
 Pri uporabi v tovornem vozilu: Preden voznikovo kabino prekucnete napravo izključite.

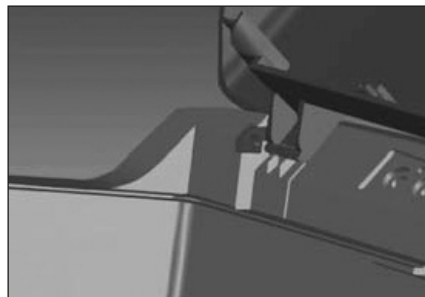
Podatke o vklopni občutljivosti pri različnih nastavitvah varovala za akumulator najdete v priloženem tehničnem podatkovnem listu.

● Nasveti glede varčevanja z energijo

- Izberite dobro prezračen kraj, zaščiten pred sončnim sevanjem.
- V hladilno napravo položite izključno predohlajene stvari.
- Hladilne naprave odprite le, ko je nujno potrebno.
- Pazite, da hladilna naprava ne bo popolnoma polna in bo med živili lahko krožil zrak.
- Izogibajte se po nepotrebnem nizkim temperaturam.

● Sprostitev tečaja na pokrovu (samo model 18, 25, 35, 45)

Če morate napravo uporabiti na kraju z omejenim prostorom v predelu pokrova, lahko sprostite tečaj na pokrovu in ga odstranite. Zapah pokrova sprostite z izvijačem tako kot je prikazano na sliki. Nato pokrov lahko odstranite pod kotom pribl. 20° in vstavite.



● Vzdrževanje, čiščenje in skladiščenje

- Za čiščenje ne uporabljajte ostrih čistilnih sredstev, temveč vlažno krpo in blago milno raztopino.
- Pred vsakim čiščenjem izvlecite priključni kabel iz vira el. toka.
- Naprave nikoli ne čistite pod tekočo vodo.
- Močno nastajanje sreža in ledu v napravi zmanjša učinek hlajenja. Za odstranitev tega sloja ne uporabljajte ostrih predmetov, temveč izklopite napravo in pustite, da se srež in led odtajata.
- Če naprava dlje časa ni v uporabi, pustite pokrov odprt za špranjo široko, da bo svež zrak lahko krožil v prostoru za hlajenje.

● Mogoče motnje delovanja

Preden pokličete servisno službo Vam priporočamo, da preverite naslednja vprašanja:

- Stoji naprava na primernem mestu z zahtevanim zračenjem?

- Dovaja vtičnica el. tok?
- Je priključni kabel poškodovan?
- Je vtič pravilno vtaknjen v vtičnici?
- Je naprava vključena?

Naprava ima sistem za diagnozo napak, ki olajša iskanje napake. Pri tem opazujte LED poleg vklopne glave:

- 1 Svetlobni impulzi: Napetost je prenizka.
- 2 Svetlobni impulzi: Tok ventilatorja je prevelik.
- 3 Svetlobni impulzi: Napaka v zagonu kompresorja, rotor blokira
- 4 Svetlobni impulzi: Napaka v številu vrtljajev kompresorja, hladilni sistem je preobremenjen.
- 5 Svetlobni impulzi: Termičen izklop kompresorja

Pri napaki 3, 4 in 5 spraznite hladilno napravo, postavite jo na hladno mesto in jo poskusite ponovno zagrnati.

Če se na zaslonu za temperaturo prikaže „Er“, senzor za temperaturo ne deluje brezhibno. Za tak primer sistem predvideva sistem za delovanje v nujnem primeru. Pri tem se ohranja minimalno delovanje hlajenja. Temperature pri tem ne morete več natančno nastaviti. Če kljub temu nadzoru, naprava ne deluje brezhibno, stopite prosimo v stik s servisno službo.

Servisna služba:

IPV Inheidener Produktions- und Vertriebsges. mbH

EZettilstrasse 1

D-35410 Hungen

Tel. servisa

DE: 0180 54 78 0000 (0,14 EUR/min iz nemškega fiksnega omrežja)

Medn.: +49 180 54 78 0000

FR: 0450 70 90 12

E-Mail: service@ipv-hungen.de

● Odstranitev

Stanovanjske opreme ne vrzite med gospodinjske odpadke. V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremin ter njeno uporabo v nacionalnem pravu je treba izrabljene električne naprave zbirati ločeno in jih oddati v ponovno predelavo na okolju prijazen način.

O možnostih odstranitve odsluženih naprav boste izvedeli na Vaši občinski in mestni upravi.

● Garancija

Ta naprava ima v okviru Evropske skupnosti 2-letno garancijo (izven Evrope je garancija omejena na 1 leto). Iz garancije so izvzeti deli, ki se obrabljajo, ko so varovalke, priključni vtič itd. in začne teči z dnevom nakupa pod naslednjimi pogoji:

Če so vse pomanjkljivosti dokazljivo posledica napak na materialu ali napak, nastalih med proizvodnjo in ne nepravilne uporabe (pravica do uveljavljanja garancije ugasne, če se napravo uporablja skupaj z dopolnilno ali dodatno opremo tujega proizvajalca).

Če se pravica do uveljavljanja garancije izrabi v okviru garancijskega časa.

Če je napravi priložen račun o nakupu.

Druge pravice kot že upoštevano pravica glede odprave pomanjkljivosti ta garancija ne upošteva. Prosimo takoj stopite v stik z našo servisno službo s pomočjo prej navedenih kontaktnih podatkov.

EZetil 12 / 24 V + 100–240 V Vysoce výkonný kompresorový chladicí a mrazicí přístroj

● Úvod

Rozhodli jste se zakoupit kompresorový chladicí a mrazicí box Ezetil. Děkujeme Vám za to a přejeme Vám mnoho radosti při používání tohoto kvalitního výrobku.

Návod k obsluze je součástí tohoto přístroje. Obsahuje důležité pokyny pro zachování bezpečnosti, použití a odstranění do odpadu. Před použitím přístroje se seznamte se všemi pokyny k obsluze a zachování bezpečnosti. Používejte přístroj tak, jak je popsáno a pro uvedené oblasti. Při předávání přístroje třetí osobě předávejte i všechny příslušné podklady.

Výrobce neručí za škody způsobené použitím k jinému než ke stanovenému účelu nebo nesprávnou obsluhou.

● Použití ke stanovenému účelu

Nový mobilní, kompresorový chladicí a mrazicí box, DC 12 / 24 a AC 100–240 V (šetřící proud, třída energetické efektivity A+), odpovídá provedením nové normě DIN EN 62552:2013-08.

Kompresorový chladicí a mrazicí box je vhodný na chlazení a hluboké zmrazení potravin. Přístroj je vhodný i pro provoz na člunech.

Provoz na 12 / 24 V:

Teplota uvnitř boxu je libovolně volitelná v rozmezí od +10 do -18 °C (při maximální venkovní teplotě 25 °C = maximální delta T = 43°) (Delta T = rozdíl venkovní a vnitřní teploty).

Provoz na 100–240 V:

Provoz šetřící proud (třída energetické efektivity A+), vnitřní teplota je libovolně volitelná v rozmezí od 0 °C do 10 °C.

Jestliže chcete při provozu na 100–240 V dosáhnout nižší teploty, pak je to možné po předvolení požadované teploty stisknutím tlačítka Boost. Prosíme vezměte na vědomí, že v tomto případě spotřebujete podstatně více proudu než při normálním provozu (Eco). Proto je tato funkce Boost omezená na 72 hodin, to znamená, že chladicí box potom přepíná zpátky na normální provoz a původně nastavenou teplotu.

Přístroj je určený pro používání v domácnosti a v podobné oblasti, jako např.:

- v zaměstnaneckých kuchyních obchodů, kanceláří a jiných pracovních oblastech.
- v zemědělství.
- v hotelech, motelech nebo ubytovnách.
- v penziónech se snídaní.
- při Cateringu a podobných použití ve velkoobchodu.

● Technická data

Viz typový štítek na výrobku, resp. separátní katalogový list

● Obsah dodávky

- kompresorový chladicí a mrazicí box
- přípojovací kabel na 12 / 24 V ===
- přípojovací kabel na 100–240 V~ (podle modelu - viz typový štítek na výrobku, resp. separátní katalogový list)
- návod k obsluze

● Všeobecné bezpečnostní pokyny

⚠ NEBEZPEČÍ!

- Na člunech: Při provozu napájením ze sítě zajistěte Váš elektrický obvod proudovým chráničem.

⚠ VÝSTRAHA! Přístroj s viditelným poškozením nesmíte uvádět do provozu.

- Aby se zabránilo ohrožení elektrickým proudem smí poškozený přívodní kabel přístroje vyměnit jen výrobce, jeho zákaznická služba nebo podobně kvalifikovaná osoba.
- Opravy přístroje smí provádět jen odborníci. Neodbornými opravami mohou vznikat nebezpečí.
- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi anebo chybějícími zkušenostmi a vědomostmi jen pod dozorem nebo po instrukci k bezpečnému používání přístroje a z něho vyplývajícím možnému nebezpečí. Děti si nesmí hrát s přístrojem. Děti nesmí bez dohledu přístroj čistit nebo provádět uživatelskou údržbu.
- Nevkládejte do přístroje výbušné látky, jako např. spreje plněné hořlavým plynem.

⚠ POZOR! Odpojte přístroj od přívodu elektrického proudu!

- Před každým čištěním

- Po každém použití

⚠ POZOR!

- Porovnejte údaj o potřebném napětí na typovém štítku nebo v katalogovém listu s napětím, které máte právě k dispozici.
- Připojte přístroj jen následujícími způsoby:
 - DC přípojovacím kabelem na zdroj s napětím 12 V === (např. cigaretový zapalovač v osobním automobilu)
 - DC přípojovacím kabelem na zdroj s napětím 24 V === (např. cigaretový zapalovač v nákladním automobilu)
 - nebo AC přípojovacím kabelem na zdroj s napětím 100–240 V~ (do zásuvky v domácnosti)
- Netahujte za kabel při odpojování zástrčky ze zdířky na 12 V anebo ze zásuvky na 100–240 V~.

● Bezpečnost při provozu přístroje

POZOR:

- Při uvádění do provozu dbejte na to, aby byl přívodní kabel se zástrčkou suchý.
- Neumisťujte přístroj do blízkosti otevřeného ohně nebo jiných zdrojů tepla.

NEBEZPEČÍ PŘEHŘÁTÍ:

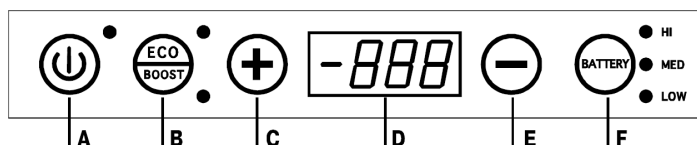
- Dbejte na to, aby bylo teplo vznikající za provozu dobře odváděné. Umísťujte přístroj v dostatečném odstupu od stěn nebo předmětů, aby byla zajištěna nerušená cirkulace vzduchu.
- Neplňte vnitřní nádobu tekutinami nebo ledem.
- Neponořujte přístroj do vody.
- Dbejte na to, aby nebyly zakryté větrací otvory.
- Chraňte přístroj a kabel před žárem a mokrem.

UPOZORNĚNÍ:

Používejte a přepravujte jen stojící přístroj. Sklon přístroje do 30° je přípustný.

● Obsluha

Všechny ovládací elementy potřebné k obsluze jsou soustředěny v ovládací jednotce v horním dílu chladicího boxu:



- A = vypínač
- B = volič „Eco / Boost“,
 - Eco: Normální provoz šetřící proud
 - Boost: Funkce rychlého chlazení (zvýšená spotřeba proudu)
- C = Tlačítko předvolby pro nastavení požadované teploty chlazení / zvyšování teploty po 1 °C
- D = Digitální zobrazení požadované / dosažené teploty na vestavěném teplotním čidlu.
- E = Tlačítko předvolby pro nastavení požadované teploty chlazení / snižování teploty po 1 °C
- F = Nastavení citlivosti vestavěné kontroly stavu baterie (viz tabulka v separátním katalogovém listu)

UPOZORNĚNÍ:

Z hygienických důvodů doporučujeme vyčistit chladicí box před uvedením do provozu vlhkým hadrem. Neukládejte do boxu nezabalené potraviny.

- Postavte přístroj na pevný a rovný podklad.
- Zapojte podle Vaší volby přípojovací kabel na 12 / 24V nebo na 100–240V do odpovídajícího zdroje proudu.
- Zapněte chladicí box vypínačem (A).
- Nyní můžete tlačítka předvolby (C a E) předvolit v krocích po 1 °C požadovanou teplotu přidržením tlačítka „+“ nebo „-“ tak dlouho až se objeví (např. 8 °C) požadovaná hodnota. Jestliže pustíte tlačítko předvolby, potvrdí se blikáním nastavená hodnota. Potom se zobrazuje zase aktuální vnitřní teplota na vestavěném teplotním čidlu a přístroj chladí vnitřní prostor až dosáhne požadované teploty. Chladicí prostor má zóny s různými teplotami. Zobrazení odpovídá přibližné střední hodnotě.
- Současným stisknutím tlačítek „+“ a „-“ můžete přepnout zobrazení teploty ze stupňů „C“ (Celsia) na stupně „F“ (Fahrenheita).
- Pomocí funkce „Memory“ ukládá elektronika přístroje do paměti poslední nastavenou teplotu chlazení. Jestliže se vypnutý chladicí box znovu zapne (bez nastavení nové teploty), vyvolá a nastaví se poslední používaná teplota.

● Provoz na střídavý proud s napětím 100–240 V

- **Před připojením a uvedením do provozu zkontrolujte, jestli odpovídá napětí, které máte k dispozici, provoznímu napětí udanému na typovém štítku přístroje.**
- Přístroj je z výroby nastavený tak, že je v normálním provozu (Eco) teplota vnitřního prostoru libovolně volitelná v rozmezí od +10 °C do 0 °C. Jestliže chcete dosáhnout nižší teploty než 0 °C a zapnout mrazení, musíte použít funkci „Boost“. Po stisknutí tlačítka Boost je tlačítkem předvolby teplota nastavitelná až do -18 °C. Po 72 hodinách se funkce „Boost“ automaticky vypíná a chladicí box přechází zase na původně nastavenou teplotu a do režimu Eco.

● Provoz na stejnosměrný proud s napětím 12 / 24V

- **Před připojením a uvedením do provozu zkontrolujte, jestli odpovídá napětí, které máte k dispozici, provoznímu napětí udanému na typovém štítku přístroje.**
- Zkontrolujte, jestli je zdroj napětí jističným pojistkou nejméně 15A (12V) resp. 7,5A (24V).

Při provozu na 12 / 24V je teplota ve vnitřním prostoru libovolně předvolitelná tlačítkem předvolby v rozmezí od +10 °C do -18 °C.

Vestavěná kontrola stavu baterie zajišťuje, aby při vypnutém motoru nekleslo napětí baterie pod určitou hranici.

Při napájení z baterie, která slouží ke startování vozidla, se doporučuje zvolit polohu „high“. Hodnoty uvedené v katalogovém listu se vztahují na přípojky na kompresoru a nezahrnují eventuální ztráty napětí v přírodních kabelech:

- Jestliže chcete použít rychlonabíječku, odpojte přístroj od baterie. Při provozu v nákladním automobilu: Před sklopením kabiny řidiče přístroj vypněte.

Informace o citlivosti různých nastavení kontroly stavu baterie najdete v příložené listině s technickými daty.

● Tipy k úspoře energie

- Při používání přístroje zvolte dobře větrané a před slunečními paprsky chráněné místo.
- Vkládejte do přístroje jen předchlazené zboží.
- Neotevírejte přístroj vícekrát než je zapotřebí.
- Dbejte na to, aby nebyl přístroj přeplněný a aby mohl vzduch mezi zbožím cirkulovat.
- Nepoužívejte zbytečně nízké teploty chlazení vnitřního prostoru.

● Odblokování pantů víka (jen model 18, 25, 35, 45)

Jestliže používáte přístroj v omezeném prostoru, můžete uvolnit panty víka a celé ho odejmout.

Povolte šroubovákem blokování pantů jak je znázorněno na obrázku. Potom je možné víko, otevřené v úhlu cca 20°, úplně odejmout.



● Údržba, čištění a skladování

- Nepoužívejte na čištění žádné ostré čisticí prostředky, ale hadr a slabý mýdlový roztok.
- Před čištěním vytáhněte přívodní kabel ze zásuvky.
- Nikdy nečistěte přístroj pod tekoucí vodou.
- Tvoření jinovatky a ledu v přístroji snižuje účinnost chlazení. K odstranění těchto vrstev nepoužívejte ostré předměty, přístroj vypněte a nechte jinovatku nebo led roztát.
- Při delším nepoužívání přístroje nechte pootevřené víko, aby mohl uvnitř cirkulovat čerstvý vzduch.

● Možné poruchy

Dříve než zavoláte zákaznickou službu, doporučujeme zkontrolovat následující body:

- je přístroj postavený v místě s dostatečným větráním?
- je zásuvka pod proudem?
- není poškozený přívodní kabel?
- je zástrčka správně zastrčená do zásuvky?
- je přístroj zapnutý?

Přístroj je vybaven systémem pro diagnózu poruch, toto ulehčuje hledání příčin. Pozorujte LED vedle vypínače:

- 1 bliknutí: použité napětí je příliš nízké.
- 2 bliknutí: proud ventilátoru je příliš velký.
- 3 bliknutí: porucha kompresoru, rotor je blokován
- 4 bliknutí: chyba otáček kompresoru, chladicí systém je přetížen.
- 5 bliknutí: vypnutí kompresoru termickou ochranou

Při diagnostice poruch 3, 4 a 5 vyprázdněte chladicí box, postavte ho do chladného prostoru a zkuste ho znovu nastartovat.

Jestliže se objeví na teplotním displeji „Er“, není zaručena bezvadná funkce teplotního čidla. Pro tento případ je přístroj vybavený nouzovým provozním systémem. Nejnižší intenzita chlazení zůstává přitom zachována. Teplotu není možné přesně regulovat. Jestliže není možné ani nadále dosáhnout bezvadnou funkci přístroje, prosíme kontaktujte zákaznický servis.

Zákaznický servis:

IPV Inheidener Produktions- und Vertriebsges. mbH

EZeilstrasse 1

D-35410 Hungen

Telefon servisu

DE: 0180 54 78 0000 (0,14 EUR / min. z pevné německé telefonní sítě)

Int.: +49 180 54 78 0000

FR: 0450 70 90 12

E-Mail: service@ipv-hungen.de

● **Odstranění do odpadu**

Neodhazujte přístroje do domácího odpadu. Podle evropské směrnice 2002/96/EC pro staré elektrické a elektronické přístroje a uplatnění podle národního práva, se musí nepoužitelné elektrické přístroje předávat do sběren odpadu rozříděně k ekologickému opětovnému využití.

O možnostech odstranění vysloužilých přístrojů do odpadu se informujte u Vaší obecní nebo městské správy.

● **Poskytnutí záruky**

Na tento přístroj se v Evropské unii poskytuje dvouletá záruka (mimo EU jen jeden rok) od dne zakoupení (netýká se opotřebitelných dílů jako jsou pojistky, zástrčka atd.) za následujících podmínek:

Jestliže jsou závady prokazatelně způsobené vadou materiálu nebo chybnou výrobou a nevztahuje se na škody způsobené nesprávným použitím (záruku není možné uplatnit, jestliže byl přístroj používán s doplňkovými díly nebo příslušenstvím jiného výrobce).

Jestliže se nárok na záruku uplatní během záruční doby.

Jestliže může být předložena stvrzenka o zakoupení.

Ostatní nároky, než předem jmenované právo na odstranění závad, nespádají do záruky. Pro vyřízení reklamace kontaktujte náš servisní tým - viz předem jmenované kontaktní údaje.

EZetil 12 / 24 V + 100–240 V - Chladiaci a mraziaci box s vysokovýkonným kompresorom

● Úvod

Rozhodli ste sa pre kúpu kompresorového chladiaceho a mraziaceho boxu EZetil. Za to Vám ďakujeme a želáme Vám veľa radosti pri používaní tohto kvalitného produktu.

Návod na obsluhu je súčasťou tohto prístroja. Sú v ňom uvedené dôležité pokyny týkajúce sa bezpečnosti, použitia a likvidácie prístroja. Skôr ako prístroj začnete používať, sa oboznámte so všetkými pokynmi týkajúcimi sa jeho obsluhy a bezpečnosti. Prístroj používajte len na účel uvedený v návode na obsluhu a na uvedené oblasti použitia. Ak prístroj odovzdáte ďalšej osobe, priložte jej aj všetky podklady.

Výrobca neručí za škody, ktoré boli spôsobené v dôsledku neštandardného použitia alebo nesprávnej obsluhy.

● Použitie podľa predpisov

Nový, mobilný kompresorový chladiaci a mraziaci box, DC 12 / 24 a AC 100–240V (úsporný, kategória energetickej efektivity A+), zodpovedá novej norme DIN EN 62552:2013-08.

Kompresorový chladiaci a mraziaci box je vhodný na chladenie a zamrazovanie potravín. Prístroj sa môže používať aj na člnoch.

Prevádzka s napätím 12 / 24 V:

Rozsah vnútorných teplôt chladiaceho boxu si môžete zvoliť od +10 do -18 °C (pri maximálnej vonkajšej teplote 25 °C = maximálna delta T = 43 °) (delta T = diferencia medzi vonkajšou a vnútornou teplotou).

Prevádzka s napätím 100–240 V:

Úsporná prevádzka (kategória energetickej efektivity A+), rozsah vnútorných teplôt si môžete zvoliť od 0 °C do 10 °C.

Ak chcete v prevádzke s 100–240V dosiahnuť nižšie teploty, potom si môžete predvoliť príslušnú požadovanú teplotu stlačením podporného tlačidla Boost. Majte na pamäti, že v tomto prípade spotrebujete podstatne viac energie ako v normálnom režime (Eco). Funkcia Boost je preto limitovaná na dobu 72 hodín, t.j., že chladiaci box potom prepne na prednastavenú teplotu v normálnom režime.

Prístroj je určený na použitie v domácnosti a na podobné okruhy použitia, ako napr.

- v stravovacích zariadeniach obchodov, kancelárií a iných pracovných odvetviach.
- v poľnohospodárstve.
- v hoteloch, motelloch alebo iných ubytovacích zariadeniach.
- v penziónoch zabezpečujúcich výdaj raňajok.
- v pohostinstvách a podobných veľkoobchodných zariadeniach.

● Technické údaje

Pozri typový štítek na produkte príp. separátny list údajov o produkte

● Obsah

- Kompresorový chladiaci a mraziaci box
- 12 / 24V \overline{DC} prípojný kábel
- 100–240V \sim prípojný kábel (v závislosti od modelu – pozri separátny list údajov o produkte príp. typový štítek / list údajov o produkte)
- Návod na obsluhu

● Všeobecné bezpečnostné pokyny

⚠ NEBEZPEČENSTVO!

- Na člnoch: V prípade pripojenia prístroja do siete dbajte na to, aby bolo napájanie zabezpečené FI spínačom.

⚠ VAROVANIE! Ak je prístroj viditeľne poškodený, nepoužite ho.

- Ak sa poškodí prípojný kábel tohto prístroja, nechajte ho vymeniť výrobcom, jeho zákazníckym servisom alebo osobou s podobnou kvalifikáciou, predídete tak nebezpečenstvám.
- Tento prístroj smú opravovať len kvalifikované osoby. Neodborne vykonané opravy predstavujú značné riziká.
- Tento prístroj smú používať deti od 8 rokov a staršie a osoby s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami, alebo s nedostatočnými skúsenosťami alebo znalosťami, ak majú tieto osoby zabezpečený dozor osobou zodpovednou za ich bezpečnosť, alebo ak boli touto osobou poučené, ako sa má prístroj bezpečne používať a boli poučené o rizikách z toho vyplývajúcich. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Deti nesmú prístroj čistiť, ani vykonávať na ňom údržbu bez dozoru.
- V prístroji neskladujte výbušné látky ako napr. spreje s horľavým pohonným plynom.

⚠ POZOR! Prístroj odpojte od napätia!

- Pred každým čistením
- Po každom použití

⚠ UPOZORNENIE!

- Porovnajte údaj o napätí na typovom štítku / v technickom liste o produkte so zdrojom elektrickej energie.
- Prístroj pripojte len takto:
 - pomocou prípojného DC kábla na 12V \overline{DC} zdroj napätia (napr. zapalovač cigariet v osobnom automobile)
 - pomocou prípojného DC kábla na 24V \overline{DC} zdroj napätia (napr. zapalovač cigariet v nákladnom automobile)
 - alebo pomocou prípojného AC kábla na 100–240V \sim zdroj napätia (elektrická zásuvka v domácnosti)
- Zástrčku nikdy nevyťahujte z 12V \overline{DC} zásuvky príp. 100–240V \sim zásuvky za prípojný kábel.

● Bezpečnosť pri používaní prístroja

POZOR:

- Skôr ako prístroj zapojíte do zdroja, skontrolujte, či je kábel a zástrčka suchá.
- Prístroj nekladte do bezprostrednej blízkosti otvoreného ohňa alebo iných tepelných zdrojov.

NEBEZPEČENSTVO PREHRIATIA:

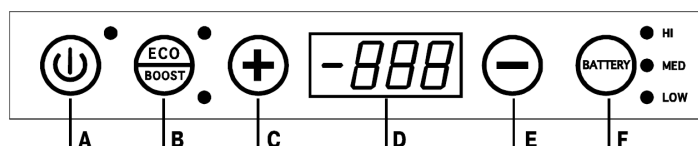
- Dajte vždy pozor, aby teplo vznikajúce pri prevádzke prístroja, bolo dostatočne odvedené. Prístroj musí byť uložený v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, aby bola zabezpečená voľná cirkulácia vzduchu.
- Do vnútornej nádoby nenalievajte tekutiny, ani nekladte ľad.
- Prístroj nikdy neponorte do vody.
- Dajte pozor, aby neboli zakryté vetracie otvory.
- Prístroj a káble chráňte proti vysokej teplote a vlhkosti.

POZNÁMKA:

Prístroj používajte a prepravujte len v stojatej polohe. Prípustný je uhol sklonu do 30°.

● Obsluha

Všetky prvky, ktoré sú potrebné pre použitie sú zhrnuté v obslužnej jednotke v hornej časti chladiaceho boxu:



- A = Vypínač Zap/Vyp
 B = Voliaci spínač „Eco/Boost“,
 Eco: normálny úsporný režim
 Boost: rýchlochladiača funkcia (zvýšená spotreba prúdu)
 C = Tlačidlo predvoľby pre nastavenie požadovanej teploty chladenia / zvýšenie teploty v 1 °C krokoch
 D = Digitálne zobrazenie požadovanej / dosiahnutej teploty v zabudovanom snímači teploty
 E = Tlačidlo predvoľby pre nastavenie požadovanej teploty chladenia / nižšie teploty v 1 °C krokoch
 F = Nastavenie prahovej citlivosti zabudovaného batériového čidla (pozri tabuľku separátneho listu údajov)

POZNÁMKA:

Skôr ako chladiaci box uvediete do činnosti, Vám odporúčame, z hygienických dôvodov ho zvnútra a zvonka vyčistiť vlhkou handričkou. V chladiacom boxe neuskladňujte nezabalené potraviny.

- Prístroj postavte na pevný a rovný podklad.
- Keď zvolíte zodpovedajúci zdroj prúdu, do požadovaného zdroja prúdu zapnite buď 12/24V prípojný kábel alebo 100–240V prípojný kábel.
- Chladiaci box zapnite stlačením vypínača Zap/Vyp (A).
- Tlačidlami predvoľby (C a E) môžete teraz navoliť požadovanú teplotu v 1 °C krokoch tak, že tlačidlo „+“ príp. „-“ podržíte dovtedy, pokiaľ sa nezobrazí požadovaná chladiaca teplota (napr. 8 °C). Keď teraz tlačidlo predvoľby uvoľníte, nastavená teplota sa potvrdí blikajúcim svetlom. Na displeji sa potom zobrazí opäť aktuálna vnútorná teplota snímaná zabudovaným čidlom a prístroj chladí vnútro až do dosiahnutia požadovanej teploty. Vnútro tvoria zóny s rôznymi teplotami. Údaj zodpovedá aproximatívnej priemernej hodnote.
- Súčasným stlačením tlačidiel „+“ a „-“ môžete prepnúť zobrazenie teploty z „C“ (Celsius) na „F“ (Fahrenheit).
- Vďaka „pamäťovej funkcii“ elektronika prístroja uloží do pamäte naposledy nastavenú teplotu chladenia. Ak chladiaci box vypnete a neskôr opäť zapnete (bez toho, že by ste nastavili novú teplotu), tak prístroj vyvolá naposledy nastavenú teplotu a túto nastaví.

● Prevádzka so 100–240V striedavým napätím

- **Skôr ako prístroj pripojíte a uvediete do činnosti, skontrolujte, či korešponduje sieťové napätie s udaným prevádzkovým napätím prístroja na typovom štítku.**
- Prístroj je výrobcom nastavený v normálnom režime (Eco) tak, aby bolo možné vnútornú teplotu voľne voliť v rozsahu +10 °C a 0 °C. Ak chcete vnútornú teplotu znížiť pod 0 °C a zaktivovať funkciu mrazenia, toto dosiahnete pomocou funkcie „Boost“. Stlačením tlačidla Boost môžete vnútornú teplotu pomocou tlačidla predvoľby nastaviť až na hodnotu -18 °C. Funkcia „Boost“ sa po 72 hodinách automaticky vypne a chladiaci box znova prejde na úsporný Eco režim na vopred nastavenú teplotu.

● Prevádzka s 12/24V jednosmerným napätím

- **Skôr ako prístroj pripojíte a uvediete do činnosti, skontrolujte, či korešponduje sieťové napätie s udaným prevádzkovým napätím prístroja na typovom štítku.**
- Skontrolujte, či je zdroj napätia zabezpečený minimálne 15 A (12V), príp. 7,5 A (24V).

V prevádzke s 12/24V napätím si môžete vnútornú teplotu voľne zvoliť pomocou tlačidiel predvoľby v rozsahu +10 °C a -18 °C.

Zabudované batériové čidlo zabezpečuje v prípade vypnutého motora, aby napätie batérie nepokleslo pod určitú hraničnú hodnotu.

V prípade napájania zo štartovacej batérie sa odporúča zvoliť polohu „high“. Hodnoty uvedené v pripojenom liste údajov sa vzťahujú na pripojenia na kompresor a nezohľadňujú eventúálne straty napätia vo vedeniach:

- Prístroj bezpodmienečne odpojte od batérie, ak sa používa rýchlonabíjačka.
Prevádzka v nákladnom automobile: Prístroj vypnite skôr ako vyklopite kabínu vodiča.

Informácie týkajúce sa prahovej citlivosti rôznych nastavení čidla batérie získate z pripojeného technického listu údajov.

● Rady na úsporu energie

- Nájdite dobre vetrané miesto chránené pred slnečným žiarením.
- Do chladiaceho boxu vkladajte len vychladené produkty.
- Chladiaci box neotvárajte častejšie, ako je nutné.
- Dbajte na to, aby chladiaci box nebol preplnený a medzi uloženými produktami mohol dostatočne cirkulovať vzduch.
- Vvyhýbajte sa zbytočne nízkym teplotám vo vnútri boxu.

● Odblokovanie závesu uzáveru (len model 18, 25, 35, 45)

Ak by ste prístroj používali na mieste s obmedzeným priestorom v zóne uzáveru, závesy uzáveru môžete odblokovať a uzáver tak stiahnuť. Skrútkovačom uvoľníte aretačný mechanizmus uzáveru podľa obrázka. Uzáver potom môžete stiahnuť a nasunúť pod cca 20° uhlom.



● Údržba, čistenie a skladovanie

- Na čistenie prístroja nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, ale navlhčenú handričku a mierny mydlový roztok.
- Skôr ako začnete prístroj čistiť, prípojný kábel vždy vytiahnite z elektrickej zásuvky.
- Prístroj nikdy nečistite pod tečúcou vodou.
- Príliš hrubá námraza a ľad vo vnútri prístroja znižujú chladiaci výkon. Túto vrstvu neodstraňujte ostrými predmetmi, ale prístroj vypnite a námrazu a ľad nechajte odmraziť.
- Ak prístroj dlhšiu dobu nepoužívate, uzáver nechajte otvorený tak, aby vznikla medzera, ktorou môže dovnútra prúdiť čerstvý vzduch.

● Možné poruchy funkcie

Skôr ako sa obrátite na zákaznícky servis, odporúčame Vám preveriť si nasledovné otázky:

- Je prístroj uložený na vhodnom a dostatočne vetranom mieste?
- Je v elektrickej zásuvke prúd?
- Nie je poškodený prípojný kábel?
- Je zástrčka zapojená v elektrickej zásuvke správne?
- Je prístroj zapnutý?

Prístroj je vybavený systémom na diagnostiku chýb, ktorý hľadanie chýb uľahčí. Pre tento účel sledujte LED diódy vedľa zapínacieho gombíka:

- 1 svetelný impulz: Napätie je príliš nízke.
- 2 svetelné impulzy: Prúd ventilátora je príliš vysoký.
- 3 svetelné impulzy: Chyba rozbehu kompresora, blokovaný rotor
- 4 svetelné impulzy: Chyba v počte otáčok kompresora, chladiaci systém je príliš zaťažený.
- 5 svetelných impulzov: Termické vypnutie kompresora

V prípade diagnózy chyby 3, 4 a 5 vyprázdnite chladiaci box, postavte ho na chladné miesto a skúste ho zaktivovať znova.

Ak sa na displeji teploty objaví „Er“, znamená to, že teplotný senzor nefunguje bezchybne. Pre tento prípad systém disponuje núdzovým režimom. Minimálne chladenie zostáva pritom zachované. Teplotu nie je pritom možné presne regulovať. Ak prístroj aj napriek tejto kontrole nefunguje správne, kontaktujte zákaznícky servis.

Zákaznícky servis:

IPV Inheidener Produktions- und Vertriebsges. mbH

EZettilstrasse 1

D-35410 Hungen

Telefónne číslo

Nemecko: 0180 54 78 0000 (0,14 EUR/min. z nemeckej pevnej siete)

Medzinárodné tel. číslo: +49 180 54 78 0000

FR: 0450 70 90 12

E-Mail: service@ipv-hungen.de

● **Likvidácia**

Domáce spotrebiče nelikvidujte spoločne s domácim odpadom. Na základe Európskej smernice 2002/96/EK o elektrických a elektronických použitých spotrebičoch a realizácii do národného práva je nutné, použité elektrospotrebiče zbierať separovane a odovzdať ich v zberniciach určených na recykláciu elektrických a elektronických použitých spotrebičov.

O možnostiach likvidácie použitých prístrojov sa dozviete na správe Vašej obce alebo mesta.

● **Záruka**

Na tento prístroj sa v rámci Európskej Únie vzťahuje 2-ročná záruka (mimo EÚ sa záruka obmedzuje na dobu 1 roka). Záruka sa nevzťahuje na časti podliehajúce rýchlemu opotrebeniu, ide o poistky, zástrčky atď., záruka sa počíta odo dňa kúpy produktu pri dodržaní nasledovných podmienok:

Keď všetky nedostatky dokázateľne vznikli v dôsledku výskytu chýb materiálov alebo výrobných chýb a neboli zapríčinené neštandardným používaním produktu (nárok na záruku zaniká, ak boli v prístroji použité doplnkové diely alebo časti príslušenstva cudzích výrobcov).

Keď je nárok na záruku uplatnený v rámci záručnej lehoty.

Keď kupujúci s prístrojom predloží doklad o jeho kúpe.

Iné nároky ako uvedené právo na odstránenie nedostatkov nie sú v záruke zohľadnené. Ohľadom priebehu vybavenia reklamácie Vás prosíme, aby ste kontaktovali náš servisný tím, použite vyššie uvedené kontaktné údaje.

EZetil 12 / 24 V + 100–240 V Snažan učinkoviti kompresijski uređaj za hlađenje i zamrzavanje

● Uvod

Odlučili ste se za kupnju Ezetil kompresorskog hladnjaka i zamrzivača. Zahvaljujemo se i želimo Vam mnogo radosti kod korištenja ovog kvalitetnog proizvoda.

Upute za korištenje sastavni su dio ovog uređaja. One sadrže važne upute za sigurnost, korištenje i zbrinjavanje. Prije korištenja uređaja upoznajte sve upute za korištenje i sigurnost. Uređaj koristite samo kako je opisano i u navedenim područjima korištenja. Kod prosljeđivanja uređaja trećoj osobi uručite sve materijale.

Proizvođač ne odgovara za štete prouzrokovane nepropisnom upotrebom ili pogrešnim korištenjem.

● Propisana upotreba

Novi mobilni kompresorski hladnjak i zamrzivač, DC 12/24 i AC 100–240 V (štedi struju, razred energetske učinkovitosti A+), odgovara normi DIN EN 62552:2013-08.

Kompresorski hladnjak i zamrzivač prikladan je za hlađenje i duboko zamrzavanje namirnica. Uređaj je prikladan i za korištenje na čamcima.

Rad pri 12 / 24 V:

Unutrašnja temperatura hladnjaka može se slobodno odabrati od +10 do -18 °C (pri maksimalnoj vanjskoj temperaturi od 25 °C = maksimalan delta T = 43 °) (delta T = temperaturna razlika vanjske i unutrašnje temperature).

Rad pri 100–240 V:

Rad kojim se štedi struja (razred energetske učinkovitosti A+), Unutrašnja temperatura može se slobodno odabrati između 0 °C i 10 °C.

Želite li pri radu sa 100–240 V postići hladnije temperature, to je moguće kod predbiranja odgovarajuće željene temperature pomoću pokretanja boost tipke. Molimo, pazite na to da je u ovom slučaju potrošnja energije bitno veća nego pri normalnom radu (Eco). Stoga je boost funkcija limitirana na trajanje od 72 sata, odnosno hladnjak nakon toga uključuje ranije postavljenu temperaturu pri normalnom radu.

Uređaj je predviđen za kućnu upotrebu i sličnu primjenu, kao primjerice - u kuhinjama za osoblje u trgovinama, uredima i dugim radnim mjestima.

- u poljoprivredi.
- u hotelima, motelima i ostalim smještajima.
- u pansionima s doručkom.
- u cateringu i sličnim primjenama u veleprodaji.

● Tehnički podatci

Vidi označnu pločicu na proizvodu odn. odvojeni list podataka o proizvodu

● Opseg isporuke

- Kompresorski hladnjak i zamrzivač
- 12 / 24 V \equiv priključni kabel
- 100–240 V \sim priključni kabel (svaki prema modelu – vidi odvojeni list podataka o proizvodu, odn. označnu pločicu / list podataka o proizvodu)
- Upute za korištenje

● Opće upute o sigurnosti

⚠ OPASNOST!

- Na čamcima: Kod mrežnog korištenja pobrinite se za to da Vaše napajanje strujom bude osigurano preko FI prekidača.

⚠ UPOZORENJE! Ako uređaj pokaže vidljiva oštećenja, nemojte ga koristiti.

- Ako je priključni kabel uređaja oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, njegova služba za korisnike ili slično kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasnosti.
- Popravke na uređaju smiju obavljati samo stručne osobe. Nepropisnim popravcima mogu nastati znatne opasnosti.
- Ovaj uređaj mogu koristiti djeca iznad 8 godina kao i osobe sa smanjenim psihičkim, senzorskim ili mentalnim sposobnostima, ili koje pate od nedostatka iskustva i znanja, kada su nadgledane ili poučene o sigurnom korištenju uređaja te razumiju opasnosti koje time rezultiraju. Djeca se uređajem ne smiju igrati. Čišćenje i održavanje djeca ne smiju provoditi bez nadgledanja.
- Nemojte skladištiti u uređaj eksplozivne materijale kao primjerice raspršivače sa zapaljivim plinom.

⚠ OPREZ! Odvojite uređaj od napajanja strujom!

- Prije svakog čišćenja
- Nakon svake uporabe

⚠ PAŽNJA!

- Usporedite navod o naponu na označnoj pločici / listu s podacima o proizvodu s dostupnim napajanjem energije.
- Uključite uređaj onako kako slijedi:
 - s DC-priključnim kablom na izvor napajanja od 12 V \equiv (npr. upaljač za cigarete u osobnom automobilu)
 - s DC-priključnim kablom na izvor napajanja od 24 V \equiv (npr. upaljač za cigarete u kamionu)
 - ili s AC-priključnim kablom na izvor napajanja od 100–240 V \sim (utičnica u domaćinstvu)
- Nikad ne povlačite utikač za priključni kabel iz 12 V \equiv odn. utičnice od 100–240 V.

● Sigurnost pri radu uređaja

OPREZ:

- Pazite prije korištenja da su dovod i utikač suhi.
- Ne postavljajte uređaj u izravnu blizinu otvorenog plamena i drugih izvora topline.

OPASNOST OD PREGRIJAVANJA:

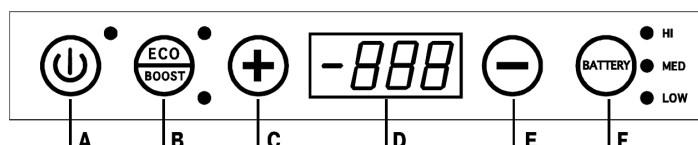
- Stalno pazite na to da se prilikom rada dostatno odvodi toplina koja nastaje. Pobrinite se da uređaj stoji u dostatnom odmaku od zidova i predmeta tako da zrak može slobodno cirkulirati.
- Unutrašnju kutiju nemojte puniti tekućinama ili sladoledom.
- Nikad ne zaranjajte uređaj u vodu.
- Pazite da otvori za zrak nisu pokriveni.
- Zaštitite uređaj i kabel od vrućine i vlage.

UPUTA:

Uređaj koristite i transportirajte samo stojeći. Dozvoljen je kut nagiba od 30°.

● Korištenje

Svi elementi potrebni za korištenje sastavljeni su u jedinici za korištenje u gornjem dijelu hladnjaka.



- A = Prekidač za uključivanje / isključivanje
 B = Prekidač za odabir „Eco / Boost“,
 Eco: Normalan rad koji štedi struju
 Boost: Funkcija brzog hlađenja (povećana potrošnja struje)
 C = Tipka za predodabir za podešavanje željene temperature hlađenja / povišenje temperature u koracima od 1 °C
 D = Digitalni prikaz željene / dosegnute temperature na ugrađenom osjetilu za temperaturu
 E = Tipka za predodabir za podešavanje željene temperature hlađenja / snižavanje temperature u koracima od 1 °C
 F = Podšavanje osjetljivosti reagiranja ugrađene kontrole na baterije (vidi tablicu odvojenog lista s podatcima)

UPUTA:

Prije korištenja preporučamo da hladnjak iz higijenskih razloga izvana i iznutra očistite vlažnom krpom. Ne pohranjujte unutra nezapakirane namirnice.

- Postavite uređaj na čvrstu i ravnu podlogu.
- Povežite po izboru odgovarajućeg izvora struje ili priključni kabel od 12 / 24 V ili priključni kabel od 100–240 V-sa željenim izvorom struje.
- Hladnjak ćete upaliti tako da pritisnete prekidač za uključivanje / isključivanje (A).
- S tipkom za predodabir možete (C i E) odabati željenu temperaturu u koracima od 1 °C, tako da pritisnete tipku „+“ odn. „-“ tako dugo dok se željena temperatura hlađenja (npr. 8 °C) ne pokaže. Kad otpustite tipku za predodabir, postavljena vrijednost potvrđena je treperenjem. Zatim prikaz ponovno pokazuje aktualnu temperaturu unutrašnjosti na ugrađenom osjetilu za temperaturu i uređaj hladi unutrašnjost dok se ne postigne željena temperatura. Prostor hladnjaka ima zone s različitim temperaturama. Prikaz odgovara približnoj srednjoj vrijednosti.
- Zahvaljujući istovremenom aktiviranju tipki „+“ i „-“ može se prebaciti prikaz temperature od „C“ (Celsius) na „F“ (fahrenheit).
- Pomoću „memory funkcije“ elektronika uređaja pohranjuje posljednje podešenu temperaturu hlađenja. Ukoliko se hladnjak isključi i kasnije ponovno uključi (bez postavljanja nove temperature), uređaj poziva posljednje podešenu temperaturu te ju postavlja.

● Rad s izmjeničnim naponom od 100–240 V

- **Prije priključivanja i korištenja provjerite slaže li se mrežni napon s radnim naponom uređaja navedenim na označnoj pločici.**
- Pri normalnom korištenju (Eco) uređaj je tako podešen da se unutrašnja temperatura može slobodno odabrati između +10 °C i 0 °C. Želite li postići unutrašnju temperaturu ispod 0 °C i pokrenuti funkciju zamrzavanja, to možete učiniti pomoću funkcije „Boost“. Nakon aktiviranja tipke Boost pomoću tipke za predodabir može se podesiti unutrašnja temperatura do -18 °C. Nakon 72 sata „Boost“-funkcija automatski se isključuje i hladnjak se ponovno prebacuje u Eco modus i na ranije podešenu temperaturu.

● Rad s istosmjernim naponom od 12 / 24 V

- **Prije priključivanja i korištenja provjerite slaže li se mrežni napon s radnim naponom uređaja navedenim na označnoj pločici.**
- Provjerite je li izvor napona osiguran s najmanje 15 A (12V) odn. 7,5 A (24V).

Kod rada preko 12 / 24 V unutrašnja se temperatura slobodno bira između +10 °C i -18 °C pomoću tipke za predodabir.

Ugrađena kontrola baterije pri mirovanju motora brine da napon baterije ne padne ispod određene granične vrijednosti.

Kod snabdijevanja napona preko starter baterije preporučljivo je odabrati poziciju „high“. Vrijednosti navedene u umetnutom listu s podatcima odnose se na priključke na kompresor i ne uzimaju u obzir eventualne gubitke napona u vodovima:

- Obavezno odvojite uređaj od baterije kad se koristi uređaj za brzo punjenje.
Kod rada u kamionima: Kod naginjanja vozačeve kabine isključite uređaj.

Informacije o osjetljivosti reagiranja različitih postavki kontrole baterije uzmite iz priloženog lista s tehničkim podatcima.

● Savjeti za uštedu energije

- Odaberite dobro prozračeno mjesto zaštićeno od sunčevih zraka.
- Na koncu stavite prethodno ohlađene stvari za hlađenje u hladnjak.
- Ne otvarajte hladnjak češće nego što je potrebno.
- Pazite da hladnjak nije pretrpan te da između stvari koje se hlade zrak može dostatno cirkulirati.
- Izbjegavajte nepotrebno niske unutrašnje temperature.

● Otključavanje šarke poklopca (samo model 18, 25, 35, 45)

Ako ćete koristiti uređaj na mjestu s ograničenim prostorom na području poklopca, možete otključati šarke poklopca i time poklopac učiniti premjestivim. Otvorom otpustite bravu na poklopcu prema slici. Nakon toga poklopac možete skinuti i staviti pod kutem otvora od oko 20°.



● Održavanje, čišćenje i pospremanje

- Za čišćenje ne upotrebljavajte jaka sredstva za čišćenje, već vlažnu krpu i nježnu otopinu sapuna.
- Prije svakog čišćenja iskopčajte priključni kabel iz izvora struje.
- Nikad ne čistite uređaj pod tekućom vodom.
- Stvaranje inja i leda u uređaju umanjuje djelovanje hlađenja. Za uklanjanje ovog sloja ne smiju se upotrebljavati oštri predmeti, već je potrebno isključiti uređaj te otopiti inje i led.
- Kad se uređaj ne koristi duže vrijeme, ostavite poklopac otvoren u širini raspora tako da svjež zrak može cirkulirati hladnjakom.

● Moguće funkcionalne smetnje

Prije nego pozovete službu za korisnike, preporučamo Vam da provjerite sljedeća pitanja:

- Je li uređaj smješten na prikladnom mjestu s potrebnim prozračivanjem?
- Provodi li utičnica struju?
- Je li priključni kabel oštećen?
- Pristaje li utikač točno u utičnicu?
- Je li uređaj uključen?

Uređaj raspolaže sustavom za dijagnosticiranje pogriješaka koji olakšava potragu za pogriješkom. Uz to promotrite LED žarulju pokraj gumba za uključivanje:

- 1 impuls svjetla: Postojeći napon je prenizak.
- 2 impulsa svjetla: Struja ventilatora je prevelika.
- 3 impulsa svjetla: Pogreška kod pokretanja kompresora, rotor blokira
- 4 impulsa svjetla: Pogreška kod broja okretaja kompresora, sustav hlađenja je previše opterećen.
- 5 impulsa svjetla: Termičko isključivanje kompresora

Kod dijagnoze pogrešaka 3, 4 i 5 ispraznite hladnjak, stavite ga na hladno mjesto i pokušajte ga iznova pokrenuti.

Ukoliko se na zaslonu za temperaturu pojavi „Er“, nije zajamčena besprijekorna funkcija senzora temperature. U ovom slučaju sustav raspolaže sustavom za pokretanje u nuždi. Ovdje ostaje zadržana funkcija minimalnog hlađenja. Temperaturu tada nije moguće u potpunosti urediti. Ukoliko se unatoč ovoj kontroli ne može dostići besprijekorna funkcija uređaja, molimo obratite se službi za korisnike.

Služba za korisnike:

IPV Inheidener Produktions- und Vertriebsges. mbH

EZettilstrasse 1

D-35410 Hungen

Broj službe.

DE: 0180 54 78 0000 (0,14 EUR/ min iz njemačke fiksne mreže)

Int.: +49 180 54 78 0000

FR: 0450 70 90 12

E-Mail: service@ipv-hungen.de

● Zbrinjavanje

Kućanske uređaje ne bacajte u kućno smeće. Prema europskoj smjernici 2002/96/EC o električnim i elektronskim starim uređajima i premještanjem u nacionalno pravo iskorišteni se električni uređaji prikupljaju odvojeno i odvođe do recikliranja koje čuva okoliš.

O mogućnostima zbrinjavanja isluženih uređaja saznat ćete kod Vaše uprave zajejnice ili grada..

● Jamstvo

Ovaj uređaj unutar Europske Unije podliježe 2-godišnjem roku za jamstvo (Izvan EU jamstvo se ograničava na 1 godinu), od jamstva su izuzeti dijelovi koji se mogu pohabati kao što su osigurači, priključni utikači i sl., računato od dana kupnje pod sljedećim uvjetima:

Kada se svi nedostaci na materijalu i pogreške pri izradi mogu dokazati i ne mogu se svesti na nestručno rukovanje (jamstveni zahtjev otpada kada uređaj radi s nadopunjenim dijelovima ili dijelovima pribora stranih proizvođača).

Kada je jamstveni zahtjev napravljen unutar vremena za jamstvo koje vrijedi.

Kada se uz uređaj može priložiti račun o kupnji.

Ostali zahtjevi kao prethodno imenovano pravo na otklanjanje nedostataka nisu obuhvaćeni jamstvom. Molimo, kontaktirajte naš service tim s obzirom na razvoj na prije navedene podatke o kontaktu.

IPV

Inheidener Produktions- und Vertriebsgesellschaft mbH

EZetilstraße 1

D-35410 Hungen-Inheiden

Last Information Update · Stand der Informationen · Version des informations · Versione delle informazioni · Stand van de informatie
Viimeiset päivitetyt tiedot · Informationsstatus · Informationernes stand
Estado de las informaciones · Estado das informaçōes · Stan informacj
Információk állása · Stanje informacij · Stav informací · Stav informácií
Stanje informacija · Versiunea informațiilor · Актуалност на информацията · Έκδοση των πληροφοριών · Состояние на Info esitamise aeg · Informācija aktualizēta · Informācijas pobūdis
Bilgilerin güncelliği · Informasjonsstatus: 12 / 2013
Modellnr.: EZetil EZC 18 / 25 / 35 / 45 / 60 / 80-122013-EU
